

UNIVERSIDAD DON BOSCO
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE EDUCACIÓN



LA POESÍA DE MAURA ECHEVERRÍA Y SU COMPROMISO
LITERARIO EN LAS OBRAS: "VOCES BAJO MI PIEL",
"SÁNDALO" Y "CON LA VIDA A CUESTAS"

TRABAJO DE GRADUACIÓN PREPARADO
PARA LA FACULTAD DE CIENCIAS Y
HUMANIDADES



PARA OPTAR AL GRADO DE:
PROFESORADO EN LETRAS

POR
BLANCA ESTELA REYES TREJO

MARZO DE 1998

SOYAPANGO - EL SALVADOR - CENTROAMERICA

UNIVERSIDAD DON BOSCO
AUTORIDADES UNIVERSITARIAS

RECTOR

Ing. Federico Miguel Huguet Rivera

SECRETARIO GENERAL

Padre Pedro José García Castro

DECANO DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES

Lic. Baltazar Díaz Muñoz

ASESOR DEL TRABAJO DE GRADUACION

Lic. José Mario Siguenza

JURADO EXAMINADOR

Lic. Fabian Antonio Bruno

Lic. miguel Angel Azucena

DEDICATORIA

A Dios todopoderoso por ser mi guía en los momentos mas difíciles de mi vida.

A mis padres: Juana de los Angeles y Santiago Reyes, por su apoyo y amor en todo momento.

A mis hermanos: Por apoyarme y darme animo.

A todos mis amigos por sus palabras de aliento en las dificultades.

AGRADECIMIENTO

Un agradecimiento sincero a las personas que de una u otra manera colaboraron conmigo para que el desarrollo de este trabajo de investigación fuera concluido satisfactoriamente.

Especialmente un reconocimiento al Lic. Mario Siguenza, asesor de este trabajo por su ayuda constante y desinteresada en el desarrollo del mismo.

INDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPITULO I	
. MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL	
1.1 Antecedentes del problema.....	1
1.2 Importancia del problema.....	1
1.3 Planteamiento del problema.....	2
1.4 Alcances y limites del problema.....	2-3
CAPITULO II	
. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACION	
2.1 Objetivo general.....	4
2.2 Objetivos específicos.....	4
CAPITULO III	
. METODOLOGÍA	
3.1 Bibliografía.....	5
3.2 Entrevista estructurada o dirigida.....	5
3.3 Método estilístico.....	6
3.4 Guía de análisis estilístico.....	6
CAPITULO IV	
. MARCO HISTÓRICO	
4.1 Inicio y desarrollo de la poesía.....	7
4.2 Poesía con ideas de tipo político.....	7
4.3 Poesía con ideas de tipo filosófico.....	8
4.4 Poesía religiosa.....	8-9
4.5 Poesía histórica romántica.....	9
4.6 Poesía en el siglo XX.....	9-10

CAPITULO V

5. DESARROLLO DEL MÉTODO ESTILÍSTICO

5.1 Biografía..... 11-12

5.2 Influencias..... 12

5.3 Movimiento literario a que pertenece..... 12

5.1 Comentario literario de la obra "Sándalo"..... 13

5.1.1 Análisis estilístico..... 13

5.1.2 Muestra 1: "Huérfanos"..... 13-14

5.1.3 Comentario del poema..... 14

5.1.4 Estructura interna y externa..... 14

5.1.5 Tipo de lenguaje usado..... 15

5.1.6 Figuras estilísticas..... 15

5.1.7 Signos estilísticos..... 16

5.1.8 Caracterización y tipificación
de los personajes..... 16

5.1.9 Análisis estilístico..... 16

5.1.10 Muestra 2: "Ven"
(5.1.11 - 5.1.16)..... 16-18

5.2 Comentario de la obra "Con la vida auestas"..... 18

5.2.1 Análisis estilístico..... 19

5.2.2 Muestra 3: "Esta madre mía"
(5.2.3 - 5.2.8)..... 19-20

5.2.3 Muestra 4: "Disparo alevoso"
(5.2.4 - 5.2.9)..... 20-22

5.3 Comentario de la obra "Voces bajo mi piel"..... 22

5.3.1 Análisis estilístico..... 23

5.3.2 Muestra 5: "Perfil maternal"	
(5.3.3 - 5.3.8).....	24-27
5.3.3 Muestra 6: "Del brazo de su madre"	
(5.3.4 - 5.3.9).....	26-28
5.4 Contexto ideológico	
5.4.1 Compromiso de la escritora.....	28
5.4.2 Cosmovisión.....	28
5.5 Valoraciones personales.....	28-29
CAPITULO VI	
6. DEFINICION OPERATIVA DE TERMINOS.....	30-31
- Bibliografía.....	32
Anexo 1	
Anexo 2	
Anexo 3	
Anexo 4	

INTRODUCCION

En el Salvador, la literatura posee muy poca valoración como un tipo de arte y por lo cual sus representantes no son muy conocidos; por tal motivo se realizará esta investigación para conocer, analizar y difundir la obra de la escritora: Maura Echeverría.

Dicha autora se desarrolla predominantemente en el género poesía, tiene obras como: "Ritual del silencio", "Cunteamor", "Con el dedo en la llaga", "Persecución de la luz", "Voces bajo mi piel", "Sándalo" y "Con la vida auestas", entre otras. Las últimas tres obras mencionadas constituirán el material de estudio.

La investigación referente al análisis estilístico de la poesía de Maura Echeverría es necesario y relevante para conocer sus diversas temáticas, uso de recursos y así como interpretar la cosmovisión de la escritora.

El presente trabajo de investigación está referido a la aplicación del método estilístico a muestras literarias tomados de los libros en estudio. Su estructura está dividida en seis capítulos, en el capítulo I se plantea el marco teórico conceptual donde se describen los antecedentes y los elementos que constituyen el problema.

En el capítulo II lo constituyen los objetivos de la investigación, con los cuales se logra la meta propuesta.

En el capítulo III, es la metodología que se considera la más apropiada para obtener la información necesaria para realizar la monografía referente a la escritora Maura Echeverría.

El capítulo IV lo forma el Marco Histórico, el que brinda un panorama del desarrollo de la poesía contemporánea y la producción literaria de la escritora.

El capítulo V se da la aplicación de la guía del método estilístico a las muestras literarias, tomadas de los libros en estudio de Maura Echeverría, la cual constituye: Datos en torno a la autora, análisis estilístico, contexto ideológico y valoraciones personales.

En el capítulo VI se incluye la definición de términos que se utilizan en el trabajo de investigación. Así también se incluye algunos anexos, como una entrevista con la autora, copias de los poemarios analizados y finalmente la bibliografía.

I. MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL

1.1 Antecedentes del problema

En El Salvador se cuenta con muchos escritores que se desarrollan en diversos géneros literarios, con ello contribuyen a la cultura y educación de nuestro país.

Lastimosamente, en las escuelas salvadoreñas no se cuenta con la colaboración de los maestros para fomentar el hábito de la lectura y que conozcan autores nacionales.

Debido a la problemática anterior se da el inconveniente de que nuestros escritores no cuentan con el apoyo de ninguna institución que financie la publicación de sus obras y por el contrario son muy pocos los escritores que cuentan con la ayuda de alguna institución.

Lo anterior ocasiona no poder difundir sus obras literarias y que éstas no lleguen hasta los lectores.

Por toda la situación problemática señalada se estudiará a Maura Echeverría, quien es una representante de la poesía salvadoreña contemporánea, que al igual que muchos escritores contribuyen a nuestra cultura a través de sus obras literarias, las cuales presentan una variedad de temáticas que se identifican con los lectores y que se adaptan a nuestra realidad.

También a través de primeros contactos con la escritora se logró detectar que uno de los mayores problemas que se le ha presentado: Es no contar con la ayuda para la publicación de sus obras literarias.

Para poder llevar a cabo esta monografía se puede mencionar que por medio de una preinvestigación que se realizó en diversas bibliotecas de nuestro país; entre ellas la de la Universidad Don Bosco, Universidad de El Salvador, La Biblioteca Pública Chapultepec, no se encontró ninguna investigación literaria sobre la escritora en estudio.

Tomando en cuenta todo lo anterior se considera importante estudiar a Maura Echeverría, para conocer la forma estilística en que escribe sus obras poéticas literarias.

1.2 Importancia del problema

Es de gran relevancia realizar investigaciones literarias que contribuyan a la educación y cultura de nuestro país. Ya que es importante que las creaciones literarias de escritores y especialmente los nacionales se den a conocer, por ello surge la preocupación de valorar y crear medios para que los escritores puedan difundir sus obras literarias y estas lleguen hasta cada lector.

Tomando en cuenta lo trascendente y necesario que es conocer a nuestros escritores salvadoreños y con el objetivo de aportar información se tomará como muestra a Maura Echeverría, de quien se pretende rescatar y revalorar sus obras: "Voces bajo mi piel", "Sándalo", y "Con la vida a cuestas". Considerando que tienen un gran contenido estético literario.

Por eso el propósito de la monografía es identificar el estilo que utiliza Maura Echeverría en sus obras literarias.

1.3 Planteamiento del problema.

Siempre en la literatura salvadoreña se encuentra un inconveniente el cual es la existencia de escritores que producen obras literarias, pero que poseen poca difusión, tal es el caso de la escritora Maura Echeverría, quien es objeto de investigación en esta monografía. A sus obras se le aplicará el método estilístico literario el cual consiste en: estudiar la manera inconfundible y propia que tiene la escritora de expresar su pensamiento por medio del estilo que revelan la cultura, la sensibilidad, así como la idiosincracia de Maura Echeverría.

Así también explicar la forma artística o el mundo sensible en que la autora presenta su obra.

En estas se destacan las técnicas y recursos literarios; además el elemento estético que contiene: Lenguaje poético, simbología, figuras estilísticas, signos estilísticos y lo ideológico contextual de nuestra realidad. Todo lo antes mencionado conforme la cosmovisión de Maura Echeverría.

1.4 Alcances y límites del problema

Entre los alcances de la investigación están:

- 1- Se aplicará el método estilístico literario en las muestras de los poemarios de Maura Echeverría: "Voces bajo mi piel", "Sándalo" y "Con la vida a cuestas".
- 2- Descubrir el estilo que utiliza Maura Echeverría en sus muestras literarias.
- 3- Se recopilarán los poemarios de Maura Echeverría que han sido publicados y que son objeto de estudio de ésta monografía; ya que actualmente no están a la venta en ninguna librería.
- 4- Aportar información necesaria e importante para el desarrollo de la literatura salvadoreña, referente al género poesía y de una escritora muy importante como es Maura Echeverría.

- 5- Que el contenido de esta investigación sirva a estudiantes de letras para motivarlos a investigar sobre autores o autoras que tienen mucho que ofrecer a la sociedad por medio de sus producciones literarias.

Entre los límites de la investigación están:

- 1- De Maura Echeverría, solamente se tomarán como objeto de estudio para esta monografía las siguientes obras literarias: "Voces bajo mi piel", "Sándalo" y "Con la vida auestas".
- 2- Por la escasez de recursos bibliográficos referentes a la temática propuesta: La poesía de Maura Echeverría y su compromiso literario en las obras: "Voces bajo mi piel", "Sándalo" y "Con la vida auestas".
- 3- Es una dificultad no encontrar a la venta las obras de Maura Echeverría que sirven de objeto de estudio; por lo cual se tuvo que fotocopiar de los libros originales proporcionados por la escritora.

II. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACION

2.1 Objetivo general

Estudiar la poesía de Maura Echeverría y su compromiso literario desde el punto de vista estilístico.

2.2 Objetivos específicos

- 1.- Demostrar a través del método estilístico literario la forma en que escribe Maura Echeverría en sus obras: "Voces bajo mi piel", "Sándalo" y "Con la vida a cuestas".
- 2.- Analizar estilísticamente algunas muestras de sus poemarios "Voces bajo mi piel", "Sándalo" y "Con la vida a cuestas".
- 3.- Detectar diversas temáticas que desarrolla la escritora en sus poemarios.
- 4.- Identificar el uso de figuras y técnicas literarias que presentan sus obras.
- 5.- Recopilar las obras de la autora que no han sido muy difundidas y anexarlas al trabajo de investigación.

III. METODOLOGÍA

Para el desarrollo de este trabajo de investigación ha sido conveniente utilizar las técnicas necesarias para un mayor conocimiento que a través de la metodología permita implantar las distintas etapas de ésta, dirigiendo los procesos y las actividades prácticas hacia la consecución de los objetivos formulados.

La metodología es el medio de alcanzar un objetivo. Se define como un determinado procedimiento para ordenar la actividad que se está realizando; ya que sólo una investigación llevada en forma metodológica nos puede proporcionar claros conceptos de las cosas, hechos y fenómenos; nos puede facilitar la sistematización de nuestros conocimientos e ideas y hacer posible, finalmente, que descubramos las leyes o regularidades a las que está sometido todo lo que sucede. (1).

Por eso las técnicas que se utilizan en la monografía son:

- a) Bibliográfica.
- b) Entrevista estructurada o dirigida.
- c) Método estilístico.

Que se detallan a continuación:

a) Bibliográfica:

Esta técnica consiste en utilizar la información contenida en las fuentes documentales, libros, tesis, revistas, etc.

El objeto es básicamente poder tener una información confiable y concurrente con la realidad, y es de importancia mencionar que el trabajo de fichar libros, revistas es una ventaja porque permite tener clasificada toda la información que se considere de interés sobre el tema. Esto, sin duda facilitará el trabajo de redacción y que el manejo de la información será más rápido por estar sistematizado; además permitirá que la mente no se distraiga al buscar datos o ideas que se olvidaron o que no se recuerdan con precisión o recordar críticas y comentarios que se hicieron a los textos revisados.

b) Entrevista estructurada o dirigida:

Esta técnica se emplea fundamentalmente para realizar estudios de carácter exploratorio; ya que permite captar información básica sobre el problema.

También se usa para orientar las estrategias, aplicando otras técnicas de recolección de datos.

Esta técnica se emplea cuando no existe suficiente material informativo sobre ciertos aspectos que interesa investigar o cuando la información no puede conseguirse a través de otros recursos (para el caso bibliográfico).

La entrevista estructurada a informantes claves

permite, al igual que la observación, obtener información importante y a la vez permite un acercamiento con el entrevistado el cual este relacionado con la temática que se estudiará. Por ejemplo entrevistar a la escritora y algunos otros especialistas en literatura.

Para realizar la técnica de la entrevista estructurada, el investigador debe establecer una relación de confianza con el informante para garantizar la veracidad de los datos recopilados, y contar con una guía de preguntas. Por ejemplo como la siguiente entrevista que se le realizó a la autora. (ver anexo 1).

c) Método estilístico:

Consiste en estudiar la manera inconfundible y propia que tiene cada escritor para expresar su pensamiento por medio del estilo que revelan la cultura, la sensibilidad, el buen gusto y la temática explícita en la obra.

Después de una breve descripción de lo que es el método estilístico literario, se agrega la guía de análisis literario que se aplicará a las muestras de la escritora en estudio, que es la siguiente:

d) Guía de análisis estilístico:

1- Datos en torno a la autora:

- 1.1) Bibliografía.
- 1.2) Influencias.
- 1.3) Movimiento literario a que pertenece.

2- Análisis estilístico:

- 2.1) Estructura interna y externa.
- 2.2) Lenguaje poético.
- 2.3) Lenguaje simbólico.
- 2.4) Lenguaje denotativo/connotativo.

3- Figuras estilísticas

4- Signos estilísticos: forma estilo utilizado en las muestras.

5- Caracterización y tipificación de los personajes.

6- Contexto ideológico:

- 3.1) Compromiso de la escritora.
- 3.2) Cosmovisión.

7- Valoraciones personales.

IV. MARCO HISTÓRICO .

4.1 Inicio y desarrollo de la poesía salvadoreña.

La poesía en El Salvador tiene sus orígenes a principios del siglo XIX (remitase al hecho de que se hace referencia a las manifestaciones escritas), coincide su nacimiento con el período de independencia; razón por la cual hay aquí una alternancia entre Neoclasicismo y Romanticismo.

Cuando se habla de alternancia entre estos movimientos, se quiere expresar que durante esta época, los escritores optaron por uno u otro movimiento.

En la gran mayoría de los casos, el neoclasicismo sirvió como expresión de las ideas de independencia, pero no puede afirmarse que sea un neoclásico y un contenido romántico-social que tenía pretensión de exaltar el valor de la naciente sociedad salvadoreña.

La poesía intimista es una catarsis para botar la enorme carga que se lleva dentro.

La finalidad primaria del poeta intimista es manifestar lo que por dentro es una especie de tortura. De hecho, no puede afirmarse que la poesía intimista se desarrolle exclusivamente durante este período, ya que el canto al amor y a la belleza se retomó más adelante por parte de otros poetas.

Durante el período comprendido de 1886 a 1904, se desarrolla la denominada Poesía Conceptual. Esta se divide en tres grandes grupos:

4.2 Poesía con ideas de tipo político.

4.3 Poesía con ideas de tipo filosófico.

4.4 Poesía religiosa.

4.2 Poesía con ideas de tipo político.

Se desarrolla en El Salvador a través de los escritores de: Doroteo José Guerrero, Isaac Ruíz Araujo, Francisco Esteban Galindo y Claudio Moreno. Este grupo de poetas se caracterizan por sus ideas progresistas, inspiradas en las figuras de José Martí a quien en más de una ocasión hace aparecer en sus poemas.

Así encontramos poetas como: Miguel Álvarez Castro (1739), cuya poesía se fundamenta en el sentir del hombre que lucha tras el ideal independentista. Por ello, él se constituye en el poeta de denuncia que necesita su generación. Su poesía está cargada de dolor, es un grito de auxilio al ser supremo, una invocación a la justicia humana y, ante todo, una muestra clara de la poesía que trata de romper con el canon neoclásico para crear una crítica de avanzada, cuyos símbolos principales son: El sacrificio, el patriotismo, el estoicismo a los cuales se les atribuye un valor equivalente.

También deben mencionarse a los poetas Ignacio Gómez, Francisco Díaz y Enrique Hoyos (1795 - 1874), quienes junto con Alvarez Castro, constituyen la primera generación conocida de poetas salvadoreños; la cual buscaba la confortación de un ser salvadoreño, a través de la poesía.

Poco después de la generación de la independencia aparecen los llamados Poetas Líricos Intimistas, los cuales sin lugar a duda se manifiestan a favor de un romanticismo quejumbroso, al cual se lanzaron en cuerpo y alma. Bajo esta línea se lanzaron al mundo de la poesía hombres como: Rafael Pino, Víctor Eugenio Solís, Manuel J. Barriere y Rafael Cabrera, quien poéticamente hizo pareja con Ana Dolores Arias.

La idea de la libertad a través del conocimiento, la crítica a la corrupción de las clases gobernantes de este país y la evidente intervención de los Estados Unidos en la política nacional, son algunos de los temas que identifican a la poesía política de este período; ésta es la segunda aparición en el campo poético salvadoreño que hace el pensamiento revolucionario antiimperialista. (La primera se remonta a la generación de Miguel Ángel Castro).

Es importante mencionar que en esta segunda fase ya existe una ideología política definida por parte de los poetas, la cual se origina en el desarrollo de los sucesos históricos que gestan el levantamiento de 1932, y en la figura de Farabundo Martí.

4.3 Poesía con ideas de tipo filosófico.

Los primeros brotes de la poesía filosófica salvadoreña, se enmarcan dentro de la línea del positivismo, corriente que está en pleno desarrollo en Europa y que por consiguiente se convierte en la insignia de los llamados Poetas Cultos Salvadoreños, alrededor de 1853, los escritores: Antonio Guevara Valdés, Manuel Delgado, Francisco Castaneda y Juan J. Bernal, desarrollan su labor artística en torno a los problemas de ser, la esencia de las cosas y otros temas; cuya inspiración reside esencialmente en el deseo por definir de manera racional y científica el mundo que lo rodea.

Debe mencionarse que la poesía filosófica, tuvo muy poca aceptación en su época, pues la consideraron muchos como una expresión poco práctica y muy elaborada que trataba sobre temas que para las mayorías de ese período carecían de interés especial.

4.4 Poesía religiosa.

La poesía de este tipo fue cultivada por diversos miembros de órdenes religiosas, no muy conocidos.

Esta poesía no fue muy difundida en nuestro país, por ello se reduce al poeta Juan J. Bernal como un precursor de esta poesía.

El aspecto religioso ha sido siempre considerado como parte importante en la idiosincracia de los pueblos latinoamericanos. Esta poesía no fue ampliamente cultivada, mas bien se reduce al trabajo del poeta Juan J. Bernal. Por otra parte, se sabe de poesía religiosa, no publicada, cuyos autores son desconocidos miembros de diversas órdenes religiosas.

4.5 Poesía histórico romántica.

Hacia la segunda mitad del siglo XIX, en El Salvador se desarrolla una fase especial del "romanticismo", dicha etapa constituye una búsqueda de la raíz nacional (popular) en el pasado histórico social; los aportes de esta línea poética son:

- 4.5.1 Incorporación de elementos bucólicos esenciales a la poesía salvadoreña.
- 4.5.2 Uso de la crítica realista, especialmente en lo referido al contexto social.
- 4.5.3 Establecimiento de la relación poética entre historia y vida nacional.

Conforman el grupo: José Antonio Save, Calixto Velado, Napoleón F. Lara, Miguel Plácido Peña, Joaquín Aragón, Joaquín Méndez, Jeremías Martínez.

Hay que mencionar que los autores antes citados, no son los únicos que escriben dentro de esta línea, pero que sí son los más representativos.

Cuando se afirma que éste grupo busca la raíz nacional popular, se trata de destacar la importancia que tienen las expresiones populares, en la conformación de la identidad salvadoreña.

Por otra parte, los temas que estos escritores trabajan son un intento por manifestar el sentir popular.

Hacia principios del siglo XX y finales del siglo XIX, no puede pasar inadvertida la figura de Francisco Gavidia, quien igual que el grupo antes mencionado, tiene como tema de trabajo: El pasado histórico y legendario de El Salvador; el producto literario de Gavidia, superó sin lugar a dudas de sus antecesores, ya que crea nuevos valores estéticos que hacen resaltar la idiosincracia de el salvadoreño. Hasta este momento tenemos, entonces, en la poesía salvadoreña una breve historia que cubre 100 años; en los que el trabajo poético ha oscilado entre lo lírico intimista y lo social.

4.6 La poesía en el siglo XX.

Durante el período comprendido entre 1900-1936 se da origen al proceso de formación de la poesía salvadoreña moderna; aquí son figuras destacadas: Francisco Gavidia (quien ha sido antes mencionado), Vicente Acosta, Carlos Bustamante, Julio Enrique Avila, Alfredo Espino, Claudia Lars, Vicente Rosales y Rosales.

Todos los poetas antes mencionados trabajan en la línea modernista a excepción de Alfredo Espino a quien se le considera un romántico tardío.

El trabajo lírico del poeta último antes mencionado, se caracteriza por el uso de las formas modernistas, aunque dentro de él hay sin duda, algunos que hacen referencia a valores liberales.

Durante estos años, si bien es cierto, prevalece el modernismo; no desaparece la idea de la poesía social.

En 1936-1956 la visión poética durante estos años es el realismo, visto desde dos ópticas, realismo de la clase dominante que exalta los valores burgueses y el realismo de los grupos mayoritarios.

Aquí, nuevamente, como en casi toda la historia de la poesía salvadoreña encontramos alternancia de estilos y puntos de vista.

Pedro Geofroy Rivas y Oswaldo Escobar Velado, constituyen el principal antecedente de lo que se ha denominado en El Salvador la generación comprometida (1956-1975).

Así, hombres como: Roque Dalton, Manlio Argueta, Alonso Quijada Urias, Italo López Vallecillos, José Roberto Cea, Roberto Armijo, Tirso Canales y Alvaro Menéndez Leal forman un grupo cuya esencia radica en contar a través del verso la realidad nacional.

La relación política-poesía-realidad es aquí indivisible, ya que el poeta declara en sus escritos su opción personal.

A lo largo de estos años se observa claramente que la poesía salvadoreña tiene como tema constante: La libertad, que cada grupo dependiendo de la época y las circunstancias que tuvo que vivir se manifiesta diferente, por eso hablan de ella en diversos tonos y hacen uso de figuras literarias con el firme propósito de gritar "libertad" desde la perspectiva poética.

Los escritores anteriormente citados no son los únicos en el desarrollo de la poesía en El Salvador. Pero se les ha seleccionado porque reúnen méritos para ubicarlos como precursores de éste género literario.

Habiendo así en la actualidad la presencia de Maura Echeverría (1935-1998), que ha desarrollado la poesía social, en la que plantea múltiples temáticas que se relacionan con nuestra realidad. Ha escrito Cundeamor, Ritual del silencio, Distancias y Laura (cuento, lo más reciente).

V. DESARROLLO DEL METODO ESTILÍSTICO.

5 Datos en torno a la autora.

5.1 Biografía.

Maura Echeverría, nació en Sensuntepeque en el Departamento de Cabañas, el 3 de Mayo de 1935. Sus padres fueron Miguel Angel Echeverría y Vitelia de Echeverría. Maura Echeverría, actualmente es viuda y tiene una hija. El ambiente en que creció la escritora fué muy reducido por presiones económicas y sencillas, pero rica en amor y en juegos. Fué una niña feliz rodeada de mucho amor.

Sus estudios de primaria y básica los realizó en Sensuntepeque, después vino a estudiar a la capital e ingresó a la Escuela Normal España, convirtiéndose en maestra y graduándose en 1954. También realizó estudios superiores en la Escuela Normal Superior de El Salvador, donde obtuvo una especialidad en Estudios Sociales.

Empezó su labor docente con bachillerato, después trabajó como especialista en estudios sociales, diseñadora de programas educativos y películas; fué jefa de programas culturales y directora de departamento.

En el area de literatura ha recibido premios y distinciones como:

- Mención honorífica, rama de poesía, 1974, XXI, Torneo Cultural Centroamericano. Universidad de El Salvador.
- Primer lugar, rama cuento, 1976, Certamen Magisterial del Cuento. Ministerio de Educación.
- Primer lugar, rama poesía, 1975. Primeros juegos florales de Sensuntepeque.
- Tercer lugar, rama música popular, 1981. Primer festival "Canto a mi tierra". Instituto Salvadoreño de Turismo.
- Diploma de honor, 1979, Televisión Educativa.

Ha escrito varias obras, entre ellas se pueden mencionar:

- "Voces Bajo mi piel" (1980).
- "Sandaló" (1982).
- "Ritual del silencio" (1984).
- "Con la vida a cuestas" (1989).
- "Cundeamor"
- "Desde el amor".
- "Distancias", y el más reciente "Laura".

Al acercarse a la obra de Maura, en una primera lectura da la impresión de ser una poesía desprovista de técnicas y recursos, pero a medida que se adentra más en ella, se descubre un conjunto de técnicas donde se destacan el uso de imágenes y símbolos que elevan su poesía a una expresión concreta de la realidad, destacándose: emoción, misterio y sensibilidad.

Maura Echeverría se ha venido realizando como escritora cada vez más, desde que se asomó al mundo de la poesía, su espíritu y sus obras crecen con nuevos matices, mensajes, atrevidas

imágenes y técnicas literarias contemporáneas que van desde el empleo de los signos de puntuación hasta la superposición de planos reales, emociones y espacios.

5.2 Influencias.

Maura Echeverría para llegar a ser una escritora como hoy en día lo es, ha recibido influencias del medio en que vive, de sus experiencias y vivencias y también de algunas obras escritas de grandes escritores, entre ellos Federico García Lorca, entre otros Rafael Mendoza, por quien la escritora tiene y demuestra un gusto particular.

También el fenómeno de la maternidad fué una de las mayores influencias que mas le motivaron a escribir, por ello le ha dedicado uno de sus mejores versos a su hija.

Todas estas influencias recibidas hicieron que Maura Echeverría se convierta en una escritora con el deseo de crear para el deleite de muchos lectores.

5.3 Movimiento literario al que pertenece.

Para ubicar a Maura Echeverría dentro de algun movimiento literario la escritora nos dice al respecto: "No pertenezco a ningun movimiento literario, simplemente escribo inspirada por alguna vivencia o por la naturaleza". (Ver anexo 1, pregunta 3).

Pero sin embargo al estudiar sus muestras literarias se detecta una fuerte tendencia al romanticismo por la facilidad con que expresa sus sentimientos sobre el mundo que le rodea, en el cual expresa una carga subjetiva que predomina sobre la realidad circundante o la realidad objetiva que rodea a toda persona.

No importa la problemática social y conflictiva en que está inmersa la escritora. En ella siempre predomina el aspecto afectivo sobre la realidad; ya que en sus temáticas se observa el uso de planos poéticos a través de los cuales presenta un idealismo que predomina sobre la realidad, por eso es que tiene manifestaciones románticas, con lo anterior se puede afirmar que la poesía de Maura Echeverría es Lírica Intimista, siguiendo el concepto tradicional en cuanto a lo romántico, porque las manifestaciones literarias de la escritora se convierten en un fluir de su mundo interno subjetivo, que representa todas sus formas de amor (filial, maternal, bucólico), y la admiración de la belleza en la naturaleza.

5.1 Comentario literario de la obra "Sándalo".(anexo 2).

Sándalo: Es un libro que pertenece al género poesía, fue escrito por Maura Echeverría y publicado en 1982 por la Dirección General de Comunicación y Tecnología Educativa, en Nueva San Salvador, siendo esta la primera edición.

Sándalo es una obra literaria que contiene en cada uno de sus versos historias vividas que han sido trascendentales en la vida de la escritora. La obra esta dividida en tres apartados: LUNA NEGRA: La cual está compuesta por ocho poemas, estos son: "Es tiempo de llorar", "Señora Santa Ana", "En nombre de la paz", "Huerfanito", "Alcanzadme una navaja", "Huerfanos", "Claroscuro", y "El angel tamborilero".

En todas estas temáticas se advierte una influencia de Federico Garcia Lorca, ya que tales temáticas tratan sobre los problemas sociales que ocurren en nuestro medio y en el cual la escritora muestra su preocupación por lo que esta sucediendo y pide a través de sus poesías que acabe ese odio que vive en los seres humanos.

ROSAS: Está formado por nueve poemas los cuales son: En el amar, ven, ¿será amor?, !Qué importa!, regalame un solecito, aquella sombra, romance de Lucío y Lola, yo procuro decirte y romance al amor.

En cada uno de estos poemas hay un canto de amor, que se vive y que a la vez se escapa. La escritora narra como el amor se va escapando y dejando huellas de ese sentimiento vivido que quedaron solo en recuerdos.

DESDE LA LUZ: Este apartado esta compuesto por trece poemas los cuales son: Canción de verano, creo y amo, viajero, una calle de mi pueblo, el fruto me fué dado, esta ilusión, a mi madre, a Carlos Zelaya, árbol de fuego en flor, Maquilishuat en flor, cortez blanco en flor, una pena y los caminos.

En esta variedad de temáticas que nos presenta la escritora nos lleva a conocer un poco más sobre ella y las personas que le rodean como son sus familiares, pudiendo observar a través de la lectura de sus poemas a una persona muy sensible llena de mucha ternura y amor, así también evocando el terruño nativo que le vió crecer y que recuerda con gran nostalgia y amor.

5.1.1 Análisis estilístico.

5.1.2 Muestra 1: Huérfanos.

Descalzos van por la lluvia
deshojando pensamientos.
Descalzos por los senderos
perennizando lamentos.

Los chiquillos de mi pueblo
 tienen la mirada inmensa
 y clavados en el rostro
 los colores de la ofensa.

Para estos chicos del viento
 no hay estrellitas que dancen,
 no hay luciérnagas fantásticas
 ni crepúsculos que canten.

Chiquillos de piel morena
 navegantes de infortunio
 ¿por qué a vuestro calendario
 no se asoman mayo y junio?

Los chiquillos de mi pueblo
 tienen agudo tormento.
 Se quedaron sin sus padres,
 su orfandad la llora el viento.

5.1.3 Comentario del poema "Huérfanos".

En el poema "huérfanos" se habla de la orfandad como un problema social que se está dando en nuestro país, y que no existe quien se preocupe por su futuro.

5.1.4 Estructura interna y externa.

El poema "huérfanos", está compuesto de cinco estrofas con cuatro versos octasílabos, con ritmo que comunican musicalidad de rima arbitraria, pero no se da en todos los versos. Cada estrofa expresa una imagen visionaria, las que se pueden analizar desde los siguientes planos:

Estrofa	Plano real Expresiones reales	Plano poético Intuiciones poéticas
1	Los niños descalzos pensativos por la vida, eternamente solos.	Deshojando pensamientos perennizados lamentos.
2	Los niños con expresión insegura, humildes resignados	Tienen la mirada inmensa y clavados en el rostro los colores de la ofensa
3	Los niños sin ilusiones sin fantasías, sin juegos ni juguetes.	No hay estrellitas que dancen, no hay luciérnaga fantástica ni crepúsculo que cante.

4	Niños desafortunados para los que no hay mes de la madre ni mes del padre.	Navegantes de infortunio ¿Por qué a vuestro calendario no se asoman Mayo y Junio?.
5	Niños que sufren y que sus gemidos, talvez por su corta edad, no se escuchan o no son advertidos por los adultos.	Tienen agudo tormento. Se quedaron sin sus padres, su orfandad la llora el viento.

Tambien pueden encontrarse el empleo y función de los diminutivos, por ejemplo:
 Chiquillo: Está empleado para significar pequeñez física, emocional, espiritual de los niños.
 Estrellita: El empleo de este diminutivo es para establecer concordancia entre la pequeñez y ternura que suscitan los niños, con esos astros que en cierta forma tienen el significado de un destino, de un amor, de una meta.

Expresiones que sugieren desnudez, orfandad, tristeza, soledad.

Descalzos van por la lluvia.

Mirada inmensa.

Y clavados en el rostro los colores de la ofensa.

Chicos del viento (de nadie, desarraigados).

Chiquillos de piel morena.

Navegantes de infortunio (a la deriva).

Tienen agudo tormento.

Se quedaron sin sus padres.

Su orfandad la llora el viento.

EL TEMA: La orfandad, el abandono de los niños sin un futuro, sin un hogar.

1.1.5 Tipo de lenguaje usado.

El lenguaje que utiliza la escritora es connotativo, ya que en el poema puede observarse el uso de palabras con un significado afectivo, que despierta un significado con carga intelectual en el lector.

1.1.6 Figuras estilísticas.

Figura de pensamiento.

interrogación retórica.

¿Por qué a vuestro calendario no se asoman mayo y junio?.

APOSTROFE

Para estos chicos del viento no hay estrellitas que dancen. No hay luciérnagas fantásticas, ni crepúsculos que canten.

FIGURAS DE LENGUAJE IMAGEN VISUAL

Chiquillos de piel morena, navegantes de infortunio.

1.7 Signo estilístico.

tilo utilizado en la muestra.

En la muestra analizada puede observarse que la autora ha utilizado un lenguaje metafórico, que le da un sentido diferente poema.

También se da el empleo y función de algunos diminutivos y uso de expresiones que sugieren desnudez, orfandad, tristeza, leda, para dar a conocer el tema de la orfandad como un obtema social que se esta dando en nuestra realidad.

1.8 Caracterización y tipificación de los personajes.

En el poema no se da ninguna caracterización de personajes, que es el autor el que narra por lo que es omnisciente por que noce con anticipación los sucesos y maneja los personajes a su bre albedrío.

1.9 Análisis estilístico.

1.10 Muestra 2: "Ven"

Ven
a tender tu fuego
sobre el mío
y enarbolemos jilgueros
de esperanza.

Ven
a esculpir en mi conciencia
nuestra fusión de amor
y de consuelo

y a diluir sobre mi nombre
la inicial de tu sangre
y de mi anhelo.

Ven
a pintar sobre mi cuerpo
golondrinas de luz
y de ternura,
donde pueda nacer
de nuestras alas
nuestra prolongación
de ansia madura

Ven
hombre de cal, hombre
de cielo.

Ven
a enredar la fragancia
de tu lirio
en el nido sedoso
de mi pelo.

5.1.11 Comentario del poema Ven

El poema "ven", trata sobre una invitación o ruego que se le hace a un ser en especial, en la cual la escritora deposita en él sentimientos muy especiales, inspirados por un amor que tiene un significado total que se demuestra con una fervorosa pasión en cada una de sus estrofas.

5.1.12 Estructura interna y externa.

El poema esta integrado por cuatro estrofas asimétricas, que significa que el poema tiene diferente número de versos en cada una de sus estrofas; el primero tiene cinco versos; el segundo tiene siete; el tercero tiene ocho versos y el cuarto tiene ocho.

Al medir los versos puede observarse que varía el número de sílabas que lo forman.

También puede encontrarse que los versos no riman regularmente por lo cual es rima asonante, ya que sólo en algunos momentos se produce, por ejemplo en la segunda estrofa rima la palabra consuelo con anhelo, y en la tercera la palabra ternura con madura; en la cuarta cielo con pelo. Se observa que en este poema se desarrolla una idea poética que en cada estrofa crece y se refleja una pasión amorosa.

El tema: Es un verbo en modo imperativo que en el contexto del poema sugiere invitación, exhortación o ruego. Las tres primeras estrofas inician con la misma estructura lingüística: "Ven".

5.1.13 Tipo de lenguaje usado.

El lenguaje que se utiliza es un lenguaje poético. También podría clasificarse como un lenguaje expositivo, ya que en este poema la autora expresa sus meditaciones el fruto del análisis

de la situación que vive o que quiere que sus lectores conozcan, en ella expone sus sentimientos.

5.1.14 Figuras estilísticas.

Figura de pensamiento Enumeración

Ven a esculpir en mi conciencia
nuestra fusión de amor y de consuelo
y a diluir sobre mi nombre la
inicial de tu sangre y de mi anhelo.

Figura de lenguaje Imagen telúrica cósmica

Ven
a pintar sobre mi cuerpo
golondrinas de luz y de ternura.

5.1.15 Signo estilístico: Forma y estilo utilizado en la muestra.

Una de las características que más sobresalen de la escritora Maura Echeverría, es que en cada una de sus muestras hay un estilo diferente caracterizado por la estructura, temática y el lenguaje que utiliza. En el poema "Ven", puede observarse el uso de palabras que son de empleo cotidiano, por ejemplo: Fusión, enarbolemos, esculpir.

En esta muestra literaria la autora ha sabido plasmar sus sentimientos a través de un lenguaje poético utilizado en sentido metafórico.

5.1.16 Caracterización y tipificación de los personajes.

En la muestra literaria no se da ninguna caracterización de personajes, ya que es la misma escritora la que escribe el poema, si no por el contrario se desarrolla todo el poema con base a la acción verbal de "Ven", convirtiéndose en una peculiaridad de la escritora. Por lo que puede decirse que el narrado es omnisciente, ya que conoce todos los sucesos desde el principio al fin.

5.2 Comentario de la obra: "Con la vida auestas".(anexo 3).

Con la vida auestas: Es una obra que pertenece al género poesía, fue escrita por Maura Echeverría y publicada en El Salvador por Talleres Gráficos UCA, 1989, siendo esta la primera edición.

Con la vida auestas: es un prontuario de romances líricos, donde la autora recoge sus vivencias a través de cada uno de sus poemas, de su vida familiar, de los problemas sociales por los que estaba pasando nuestro país en esos momentos. Nos escribe de su pueblo natal Sensuntepeque, se entiende a través de sus muestras que para ella llevar la vida auestas es fácil cuando los

problemas y dificultades se saben solucionar con amor y ternura, como una forma de ver la vida diferente a pesar de lo que se nos presenta cada día.

Esta obra literaria contiene los siguientes poemas:

Hay un puerto que espera, por la madre, disparo alevoso, maldita guerra, yo no quiero, giros, una voz, corazón, amor en la tarde, tu alma que pasa, al borde de tu sepulcro, canto a mi madre, la familia Echeverría, estos golpes, retorno triste, a mi madre ausente, un viento de diciembre con amor.

5.2.1 Análisis estilístico.

5.2.2 Muestra 3: Esta madre mía

Esta madre mía, que madre tan santa,
que hace que florezca luz en mi garganta.

Hace que en mi sangre naveguen veleros
con velas que apuntan hacia los luceros

Esta madre mía, qué madre tan buena,
con una sonrisa disipa mi pena.

Con una palabra me llena de cielo
y hace que le nazca voz a mi desvelo.

Para esta señora que me dió la vida
y que en mis anhelos es la consentida...

Para esta señora que yo quiero tanto,
van mi canto limpio y mi beso más santo.

5.2.3 Comentario del poema: "Esta madre mía".

En el poema "Esta madre mía", el tema principal es el amor hacia la madre, el respeto, admiración para ese ser que nos dió la vida. Narra en un sentido poético todos los sacrificios y las cualidades de una madre bondadosa para con sus hijos.

5.2.4 Estructura interna y externa.

El poema "Esta madre mía" está compuesto por seis estrofas de dos versos cada una, por el número de versos podemos clasificarlo como dodecasílabos que poseen rima total, ya que las vocales y consonantes de las últimas palabras de los versos suenan igual.

En la primera estrofa riman la palabra santa con garganta; en la segunda velero con lucero; en la tercera buena con pena; en la cuarta cielo con desvelo; en la quinta riman vida con consentida; en la sexta tanto con santo.

También puede encontrarse el uso de palabras que expresan cualidades, por ejemplo santa, buena, entre otras.

5.2.5 Tipo de lenguaje usado.

El lenguaje que utiliza la escritora en este poema es un lenguaje poético que podríamos clasificarlo como connotativo, ya que esta cargado de afectividad y de sentimientos subjetivos planteados por la autora.

5.2.6 Figuras estilísticas.

Figuras de pensamiento Prosopopeya

Con una palabra me llena de cielo
y hace que le nazca voz a mi dsvelo.

Figura de lenguaje Imagen táctil

Hace que en mi sangre naveguen veleros
con velas que apuntan hacia los luceros

Figura de pensamiento Parífrasis

Para esta señora que me dió la vida
y que en mis anhelos es la consentida.

5.2.7 Signos estilísticos:

El estilo que utiliza Maura Echeverría en su muestra literaria es un estilo que se caracteriza por la sensibilidad que suele presentar sus poemas, en esta muestra encontramos palabras de uso cotidiano; pero que la autora las ha empleado en un sentido metafórico que le dan sentido al poema y a la vez hacen comprensible la lectura.

5.2.8 Caracterización y tipificación de los personajes.

En el poema no se encuentra ninguna caracterización de personajes, ya que es la autora quien escribe los versos. Por lo que es un narrador omnisciente.

5.2.3 Muestra 4: Disparo alevoso

Ayer ví por el camino
a una mujer sin entrañas.
Los dos hijos de su cuerpo
quedaron en las montañas.

Tenia el alma curtida
y fatigado el aliento,
"Han matado a mis muchachos
por cosas del pensamiento".

Iba con el pecho abierto
y los ojos orbitando.
!Que negro se puso el cielo
cuando la iban alcanzando!

Sonó un disparo alevoso...
ladró una perra parida...
y aquella mujer sin rostro
se acurrucó ya sin vida.

5.2.4 Comentario sobre el poema "Disparo alevoso"

El poema "Disparo alevoso", trata sobre el sufrimiento de una madre que perdió a sus dos hijos, cuando se dió el conflicto armado en nuestro país, en el cual muchas personas murieron ya sea por pertenecer a un determinado grupo o simplemente por resistirse a formar parte de ella.

5.2.5 Estructura interna y externa.

El poema "Disparo alevoso", está compuesto por cuatro estrofas de cuatro versos octasílabos. En cada estrofa hay dos versos con tendencia a rima consomante, por ejemplo: En la primera entrañas con montañas; en la segunda aliento con pensamiento; y en la tercera orbitando con alcanzando, y por último partida con vida.

El Tema: La guerra, que la autora nos narra cómo durante la guerra murieron muchas personas injustamente.

También en cada una de las estrofas expresa una imagen visionaria, las que se pueden analizar desde los siguientes planos:

Estrofa	Plano real	Plano evocado
1	Sin sus hijos a quienes vió nacer.	A una mujer sin sus entrañas.
2	Cansancio y sufrimiento de una madre, por que le mataron a sus hijos.	Tenía el alma curtida y fatigado el aliento.
3	Cuando iba gritando la crueldad que se había cometido.	Iba con el pecho abierto y los ojos orbitando.
4	Que le dispararon a la madre.	sonó un disparo alevoso. Ladró una perra parida.

5.2.6 Tipo de lenguaje utilizado.

El lenguaje es connotativo, ya que está escrito con mucha subjetividad de parte de la autora.

5.2.7 Figuras estilísticas:

Figura de pensamiento
Prosopopeya

Tenía el alma curtida
y fatigado el aliento.

Exclamación.
!Que negro se puso el cielo
cuando la iban alcanzando!

Epifonema.
"Han matado a mis muchachos
por cosas de pensamiento".

Figura de lenguaje

Imagen auditiva
Sonó un disparo alevoso...
ladró una perra parida...

5.2.8 Signo estilístico.

El estilo que ha utilizado la escritora en la muestra literaria es sencillo y de fácil comprensión para el lector, ya que no hace uso de palabras complicadas.

La temática expuesta en éste poema demuestra que la autora no es indiferente ante los problemas que estaban ocurriendo en nuestro país.

5.2.9 Caracterización y tipificación de los personajes.

No se encuentra ninguna caracterización de personajes dentro de la obra, aunque al leer el poema se entiende que se habla de una madre que fue victima de la guerra. Se entiende que el personaje es una madre que perdió a sus hijos, pero no aparecen características de ella, por lo cual no tiene personajes en el contenido del poema.

Concluyendo que el narrador es protagonista porque está narrando en primera persona los sucesos que le ocurrieron a otros.

5.3 Comentario de "Voces bajo mi piel".(anexo 4).

Fué publicada en la dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación, El Salvador en 1982 siendo ésta la primera edición.

"Voces bajo mi piel": Es el primer libro de Maura Echeverría. Surge con una directa virtud testimonial, poniendo sobre el papel los afanes, dudas, derrotas y anhelos de una mujer salvadoreña de nuestros días que ha sabido a través de sus escritos comunicarse con los lectores en forma sencilla y eficaz.

Esta obra está dividida en cuatro secciones:

PERFIL MATERNAL: En la que manifiesta la voz poética de una madre. La autora nos habla sobre la experiencia de la maternidad y de lo importante que significa en su vida la llegada de su hija, el fenómeno de la maternidad está escrito con tanta ternura y sinceridad, que el lector no puede menos que conmoverse.

Esta sección comprende los siguientes poemas: Perfil maternal, del brazo de su madre, sugerencias del tiempo, los poderes del cielo, de prisa, el niño del espejo, goces del niño pobre y es la ley de la vida.

EL OTRO ANGEL: En estos poemas se refleja una lucha entre la materia y el espíritu, ya que presenta una angustia por querer liberar su espíritu de lo material.

Esta sección comprende los siguientes poemas: El otro ángel, telefonema de la infiel, vigilia, los consentidos de la noche, distorsión, mi yo y los autores.

PRESENCIA DE CIGARRAS: En este apartado se advierte una evocación al pasado, ya que la autora en algunos de sus poemas relata todo lo que vivió con su familia y los recuerdos que con mucho cariño recuerda y son parte de su vida.

También se da una angustia existencial por querer sobrevivir a pesar de los problemas por los que hay que saber enfrentar. Este apartado comprende los siguientes poemas: Presencia de cigarras, persecución del ayer, me asombro, el pequeño gran secreto, Dino el parapléjico, dame lluvia señor, bajo el hechizo verde de García Lorca, el encuentro, cuarto de pupilos.

EL LAZARO QUE FUI: Refleja una visión hacia el más allá, una búsqueda de lo eterno y se advierte una aproximación a lo esotérico.

En sus poemas nos habla de la muerte como algo que encierra un misterio, pero que a la vez debemos aceptarlo como algo natural en nuestras vidas.

Comprende los siguientes poemas: El lázaro que fui, secretamente en la vela del tío Francisco, sera una tarde y cementerio.

5.3.1 Análisis estilístico.

5.3.2 Muestra 5: Perfil maternal.

Antes de que tu nacieras,
cuando hacías cabriolas en mi vientre,

yo tomaba tu cuerpecito de seda
y lo quietaba con mi pensamiento.
Día a día, instante tras instante
conversaba contigo
y por cuidar de ti,
Dios era huesped de mi seno;
por eso mi vientre
era un tambor
de sonidos celestiales
a la hora del baño,
al mojar la pared exterior de tu cuna,
protestabas con golpes de rosa
y me hacías feliz
porque estabas despierta.
Te paseaba bajo una parra de sol
y te dormías pensando en mí.
Te mostraba las tardes
a través de mis ojos
y la suavidad del viento
llegaba hasta tus poros...
caminabas conmigo despacito,
despacito,
pegadito a la sombra
que te daban mis sueños.
Bajo el insomnio dormía
hasta que te dormías tú...
y dormida seguía construyendo
tu risa,
construyendo tu acento
con incontrovertible fe.

5.3.3 Comentario sobre el poema "Perfil maternal".

El poema trata sobre una madre que narra la experiencia de tener un hijo en su vientre. También nos señala como ese instinto maternal se va desarrollando en una madre desde los primeros meses, aún sin haberlo traído al mundo.

5.3.4 Estructura interna y externa.

El poema está escrito en verso libre, por lo que está en prosa. No presenta ninguna estrofa y cada uno de sus versos posee diferente número de sílabas.

Dentro del poema no se presenta ningún tipo de rima, pero al leerlo pueden encontrarse el uso de figuras literarias que le dan un sentido al poema que crea un sentimiento de ternura en el lector.

El Tema: La maternidad, expuesta por una madre que narra todo lo sucedido durante su embarazo, y lo hace con mucho agrado aunque para otros cause un efecto contrario, como algo que causa molestias.

5.3.5 Tipo de lenguaje utilizado.

El lenguaje que se ha utilizado es connotativo, con función expresiva, y que lleva un significado subjetivo, que es el que la escritora nos expresa en el poema "Perfil maternal".

5.3.6 Figuras estilísticas.

Figura de lenguaje

Imagen visual

Te mostraba las tardes a través
de mis ojos y la
suavidad del viento llegaba
hasta tus poros...

Imagen táctil

Protestabas con golpes
de rosa y me hacías feliz.

Metáfora

Por eso mi vientre
era un tambor
de sonidos celestiales.

Figuras de pensamiento

Prosopopeya

Te paseaba bajo una
parra de sol y te dormías
pensando en mí.

5.3.7 Signos estilísticos: Forma estilo utilizado en la muestra literaria.

El estilo que utiliza la escritora en la muestra literaria es sencillo, escrito a través de un lenguaje fácil de comprender por los lectores sin mayores complicaciones.

En el poema nos escribe con mucha ternura el fenómeno de la maternidad como algo que causa un sentimiento desde que esta en el vientre de la madre. Algo que caracteriza a Maura Echeverría es su personalidad sencilla, llena de amor.

5.3.8 Caracterización y tipificación de los personajes.

En este poema no se presenta ninguna caracterización de personajes, ya que es la escritora la que narra en sus versos los sucesos que ha vivido, por lo que se concluye que es un narrador protagonista y a la vez omnisciente.

5.3.3 Muestra 6: "Del brazo de su madre"

¿Que porqué no está tu padre
con nosotras?
Te explicaré.
¿Has visto como abandona el sol
las tardes
aun siendo bellas?
¿Has visto cómo el invierno
abandona la campiña
estando tiernos los hierbazales?
Pues bien,
tu padre fué como el sol
que compartió su luz
en dos hogares.
Fué como el agua de aquel invierno
que propició tu nacimiento,
para mi gloria,
y se marchó después...
Ese sol seguramente se olvidó de mí
lo mismo que el invierno,
pero con su existencia ilumina tu voz
y aplaca el polvo del áspero camino
donde la niña más linda
y más querida,
pasará triunfante
del brazo de su madre.

5.3.4 Comentario sobre el poema "Del brazo de su madre".

Trata sobre una madre que se hace interrogantes que tendra que dar a su hija(o), sobre las preguntas y respuestas que tendrá que darle de el porqué no esta su padre con ellas.

5.3.5 Estructura interna y externa.

El poema "Del brazo de su madre" está escrito en verso libre, ya que no presenta ninguna estrofa y esta formado por veinte y cinco versos con diferente número de sílabas. La autora no hace uso de la métrica uniforme, sin embargo el poema presenta una diversidad de imágenes y figuras literarias que le dan mayor realce al poema.

Tambien se encuentra el uso de palabras con un significado importante dentro del poema, las cuales son: Sol, invierno.

Considerando que representan un símbolo:

Sol: Significa o hace referencia al padre que tiene como funciones principales la de proteger y dar sustento a sus hijos. A esta figura le compara con un astro que su energía da vida y está en todo momento.

Por el contrario con el término invierno connota: Abandono, terminación, cambio.

Que en el poema la acción de una paternidad irresponsable ocasiona a una madre y a su hijo no constituir una familia.

El Tema: Es la paternidad irresponsable. De cómo un padre abandona a sus hijos(as) sin importarle el futuro que tenga.

5.3.6 Tipo de lenguaje usado.

El lenguaje que utiliza la escritora es connotativo, ya que puede observarse el sentimiento afectivo demostrado en forma subjetiva por la autora que nos lleva a reflexionar sobre una realidad que esta latente en nuestra sociedad.

Por lo cual se deduce que el narrador es omnisciente por que toda la situación del poema es creada por la autora.

5.3.7 Figuras estilísticas.

Figura de pensamiento

Interrogación retórica
¿Que porqué no esta tu padre
con nosotras?

Símil
Tu padre fué como un sol
que compartió su luz en
dos hogares.

Figura de lenguaje

Imagen visual
¿Has visto cómo el invierno
abandona la campiña
estando tiernos los hierbazales?

Símbolo
¿has visto como abandona el
sol las tardes
aun siendo bellas?

5.3.8 Signos estilísticos: Forma estilo utilizado en la muestra literaria.

El estilo utilizado en esta muestra es de fácil comprensión, haciendo uso de figuras literarias que nos dan una representación de lo que trata el poema, haciendo comparaciones con fenómenos de la naturaleza y el hombre, con el objetivo de presentar el problema de la paternidad irresponsable en una forma menos grotesca de explicarle a su hijo(a) el porqué no esta su padre con ellas.

También a través de esta muestra literaria podemos percibir que la autora es una mujer muy sensata, que sabe hacerle frente a los problemas. Por el contenido del poema se puede entender como un ejemplo a seguir para toda mujer que se encuentra en esa situación; prestándole mayor atención a su hijo y a la vida que debe hacer con éste.

5.3.9 Caracterización y tipificación de los personajes.

No se encuentra ningún personaje dentro de la muestra; es la autora la que escribe. Se sobreentiende que se da la presencia de dos personajes: Una madre y su hijo(a); hace un monólogo sobre las preguntas y respuestas que tendrá que explicar en algún determinado momento a su hijo(a).

Por lo cual se deduce que el narrador es omnisciente porque toda la situación del poema es creado por la autora.

5.4 Contexto ideológico.

5.4.1 Compromiso de escritora.

La escritora no se compromete creando una pugna con la ideología dominante, y no crea divisiones con otras clases sociales.

Lo único que hace es identificar el problema; pero no lo critica tan fuertemente. En sus muestras literarias despierta mucha sensibilidad en el lector, pero no da soluciones concretas.

Por lo cual, la escritora no tiene tendencia realista, si no es más subjetiva.

5.4.2 Cosmovisión.

En sus obras literarias se observa que el mundo de Maura Echeverría presenta un idealismo, en el cual inicia con mucha subjetividad hasta llegar a cierta madurez como mujer y escritora que está consciente de lo que se da a su alrededor como: Niños y mujeres abandonados, la muerte como un suceso natural, la conflictividad en los seres humanos (guerra), la desintegración familiar, etc. De los cuales no escapa y los plantea solamente en forma descriptiva y crítica, sin llegar a dar soluciones concretas.

5.5 Valoraciones personales.

Se considera que Maura Echeverría, es una gran escritora que tiene mucho que aportar por medio de sus obras literarias que llevan al lector a un mensaje reflexivo, sobre los diversos problemas sociales y personales que son característicos de la vida salvadoreña.

También puede notarse que la poesía de la escritora es feminista por algunos temas que aborda como: Madres solteras, abandonadas, mujeres en período de gestación y otras tienen deseos fuertes de superación cada día.

Del material analizado se puede concluir que el lenguaje predominante usado por la escritora es connotativo, que nos lleva a significados poéticos y metafóricos que dan a su poesía diversos planos de significación.

Se detecta en los poemas de la escritora que utiliza palabras claves, ya sea una o dos, que le ayudan a transmitir el mensaje que está en un trasfondo poético.

Maura Echeverría, es una escritora lírica intimista tradicional, que en sus obras literarias alcanza una madurez en el desarrollo de sus diversas temáticas, técnicas y recursos creativos y enriquece o amplía su visión de mundo retomando la cambiante realidad que le rodea.

También, es importante mencionar que la poetiza ha ido evolucionando en sus obras, en cuanto a la forma, uso de recursos y figuras literarias, signos de puntuación, hasta llegar a una diversidad de temáticas relacionadas con el mundo que nos rodea.

VI. DEFINICION OPERATIVA DE TERMINOS

Apóstrofe: Figura que desvía el curso de la frase de los oyentes o lectores para dirigirla a alguno en particular, a ellos mismos, a los ausentes, a los muertos, a seres invisibles y a objetos inanimados para reconvenir o para invocar.

Dodecasilabo: Son versos que poseen doce sílabas.

Enumeración: Figura que consiste en reseñar de modo breve una serie de ideas referidas a un mismo asunto o enunciar las partes de un todo con rapidez y elegancia.

Epifonema: Consiste en hacer una reflexión o exclamación profunda al final de una narración.

Estilo: Es la manera propia e inconfundible que tiene un escritor para expresar su pensamiento por medio del lenguaje.

Estrofa: Es cada una de las partes compuestas de un mismo número de versos. Ordenadas de modo igual de que constan algunas estrofas.

Exclamación: Como figura de pensamiento se utiliza para exaltar lo grande, lo hondo, lo sublime de un pensamiento o sentimiento, de modo que se logre un efecto vivo en oyentes o lectores.

Ideología: Es una interpretación del sentido de una dirección determinada, es una imposición virtualmente coactiva de una interpretación.

Interrogación retórica: Es una pregunta que se formula para acentuar una idea y no para averiguar algo ignorado.

Imagen visionaria: Es irracionalista, subconsciente universal. El plano real y evocado no se parecen en su figura material, en su efecto moral o en su valor mismo.

Lenguaje connotativo: Es aquel que está cargado de afectividad.

Metáfora: Consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que guarda analogía o semejanza, aunque no hace comparación expresa.

Método Estilístico: Se ha de basar en imprescindible punto de partida en la intuición, y ha de llevarse a cabo por el análisis.

Monólogo: Es el acto de hablar en voz alta con nosotros mismos.

Narrador Omnisciente: Es aquel que conoce los sucesos que ocurren desde el principio hasta el fin y maneja los personajes a su libre albedrío.

Narrador Protagonista: Es aquel que narra en primera persona sucesos que ha vivido.

Perífrasis: Es una figura que consiste en expresar por medio de un rodeo de palabras y de manera más elegante lo que podría expresarse con una o pocas palabras.

Prolepsis: Consiste en prevenir una objeción que se puede hacer al orador, adelantándose éste a mencionarla para debatirla.

Prosopopeya: También es llamada personificación; consiste en personificar o atribuir cualidades de seres humanos a los inanimados y abstractos.

Rima: Es la total o parcial identidad acústica entre dos o más versos.

Rima parcial: Es cuando riman las vocales y las consonantes varían.

Rima total: Es cuando todas las vocales y consonantes a partir de la sílaba acentuada en la última palabra del verso son iguales.

Sensibilidad Artística: Es la facultad que tienen algunas personas de sentir la belleza de las cosas.

Símil: Se diferencia de la metáfora en que hace notar expresamente el parecido de dos cosas comparándolas, diciendo esto es como aquello.

Técnicas: Es un conjunto de reglas y operaciones para el manejo de los instrumentos que auxilia el individuo en la aplicación de los métodos.

Versos: Conjunto de palabras sujetas a medida y cadencia según reglas fijas determinadas.

Verso libre: Es el que no se sujeta a las leyes métricas normales; domina en la poesía occidental del siglo XX.

BIBLIOGRAFIA.

- Alonso, Martí. "Ciencia del lenguaje y el arte del estilo". Editorial Aguilar, Madrid, España 1960.

- Alvarez, Mirian Aida y otros. "Análisis e interpretación de textos de letras de tercer año". Editorial clásicos Roxsil. El Salvador 1984.

- Buxo, José Pascual y otros. "Antología lingüística". Ediciones Maquilishuat. San Salvador, El Salvador, C.A. 1994.

- Echeverría, Maura. "Con la vida a cuestas". Impreso en el Salvador por talleres gráficos UCA, 1989.

- Echeverría, Maura. "Sándalo". Dirección general de comunicación y tecnología educativa. Nueva San Salvador. 1982.

- Echeverría, Maura. "Voces bajo mi piel". Dirección de publicaciones, Ministerio de Educación, El Salvador.

- Perez Rioja. "Gramática de la lengua española". Editorial Tecnos, S. A. Madrid.

- Rojas Soriano, Raul. "Guía para realizar investigaciones sociales (cuarta edición)". Mexico DF, 1989.

- Rojas Soriano, Raul. "El proceso de investigación científica". Editorial Trillas, Mexico 1981.

- Roque, Consuelo. "Método de análisis, técnicas y figuras literarias". Tercera edición, El Salvador, 1993.

- Tamayo y Tamayo, Mario. "El proceso de la investigación científica". Talleres gráficos de la UCA, San Salvador 1994.

ANEXO 1

Entrevista realizada a la escritora Maura Echeverría en San Salvador, 15 de Octubre de 1997.

1.- ¿ Cómo se inició en la poesía?:

Realmente yo me inicié en la literatura desde que estaba pequeña, pero como en los pueblos no le daban mayor importancia a esas cosas, sobre todo en aquel entonces donde nunca pasaba nada. En la vida familiar se leyeron algunos escritos, pero allí murieron y no los guardé, así que se perdieron. Pero yo sentía que tenía facilidad para escribir, pero me daba pena mostrarlas. Pero el fenómeno de la maternidad fué como un empujón par que yo empezara a escribir en forma más continua y como en ese tiempo me vine a trabajar en la Televisión Educativa. Ahí tuve la oportunidad de conocer a varios escritores y artistas. Para mí fué una gran bendición conocer por ejemplo a Rafael Mendoza, la doctora Matilde Elena López, Ricardo Castro Rivas, David Escobar Galindo y muchos otros escritores.

Le mostré a Rafael Mendoza lo que estaba haciendo y me dijo: "esto no esta nada malo, lo que tiene que hacer es pulirlas", y me empezó a explicar en lo que consistía pulir y limpiar las cosas. Cuando ya supe lo que eso significaba, yo le mostré todo arreglado, mis creaciones literarias y me dijo que las mandara a un concurso a la Universidad de El Salvador, yo obtuve una mención honorífica, eso me motivó y me impulsó y al año siguiente gané un certamen que era a nivel de Centroamerica, ganando un primer lugar. Después participé en un certamen de cuentos del Ministerio de Educación obteniendo el primer lugar y empecé a mandar a los periodicos lo que escribía. Empecé a escribir en forma muy constante, cuando tuve bastantes años de edad.

2.- ¿ Como clasificaría usted sus producciones literarias?:

Yo no soy estudiosa de ese tipo de cosas, pero he visto que en algunos textos que ha tirado la editorial ROXIL me han ubicado en el area de vanguardia, otras personas talvez me ubiquen en otra porque alguna parte de lo producido puede encajarse a una corriente y otras a otro.

3.- ¿ A que movimiento literario pertenece?:

Pues yo, no pertenezco a ningun grupo literario, sencillamente, digo lo que pienso y siento, lo que creo en la manera que me gusta decirlo. No me importa que digan que estoy atrasada en la escuela que pueda practicar o que vaya adelante, esa situación nunca ha preocupado, me gusta expresar lo más claramente que pueda las cosas y con la naturalidad que se pueda dar, para que el mensaje llegue a todas las personas.

4.- ¿ Cuántas obras literarias ha escrito?:

He escrito nueve obras literarias las cuales son:
"voces bajo mi piel", "Sándalo", "Ritual del silencio",
"Cundeamor", "Con la vida a cuestas", "Desde el amor",
"Distancias", "Laura", y el más reciente "Confidencias con
mi nieta".

5.- ¿ Considera usted que tiene una temática constante en sus
producciones literarias?:

Bueno, pienso que he tocado muchos temas entre ellos:
la naturaleza, la infancia, la maternidad y muchos otros y
como todo escritor no puede evadir la época que esta
viviendo; tambien abordo temas como: la guerra, el amor por
lo cual son una variedad los que se presentan.

6.- ¿Cuál considera usted su mejor obra y porqué?:

Pues fijese que yo considero que los libros son asi
como "mis hijos" que se quieren a todos y todos causan
satisfacción porque en cada uno de ellos hay algo de mi
propia vida, de mi manera de sentir y de mirar las cosas que
ocurren. Asi que yo espero que sea la critica quien pueda
decir cual es el mejor libro y aunque los libros no tengan
la misma altitud desde que comienza hasta cuando termina,
pero si hay altivajos como en todos los libros y que siempre
hay poemas que resalten mas en el libro.

7.- ¿ Tiene usted influencia de algun escritor?:

Pues, yo creo que casi en todos los escritores influye
la lectura de los grandes escritores. Sin embargo, dentro de
estos hay algunos que golpean mas a una persona. En mi caso,
Federico Garcia Lorca ha ejercido un hechizo sobre mi muy
particular. Me gusta por la sorpresa, por esa energía que
mantiene, me gusta muchísimo pero eso no quiere decir que
todo cuanto se escribe va a tener el mismo acento, la misma
métrica.

Hecho el depósito
que marca la ley

Maura Echeverría

Primera edición
Dirección General de Comunicación
y Tecnología Educativa.
Nueva San Salvador, 1982.

Sándalo

© 1982 por Ministerio de Educación
Dirección General de Comunicación
y Tecnología Educativa.
Nueva San Salvador, El Salvador,
Centro América.

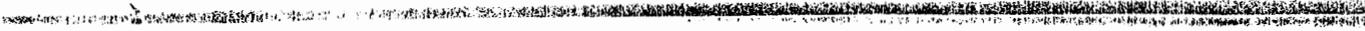
A *mis padres*
Vitelia de Echeverría y
Miguel Angel Echeverría

A *Eunice Ester Echeverría*

0
0

LUNA NEGRA /

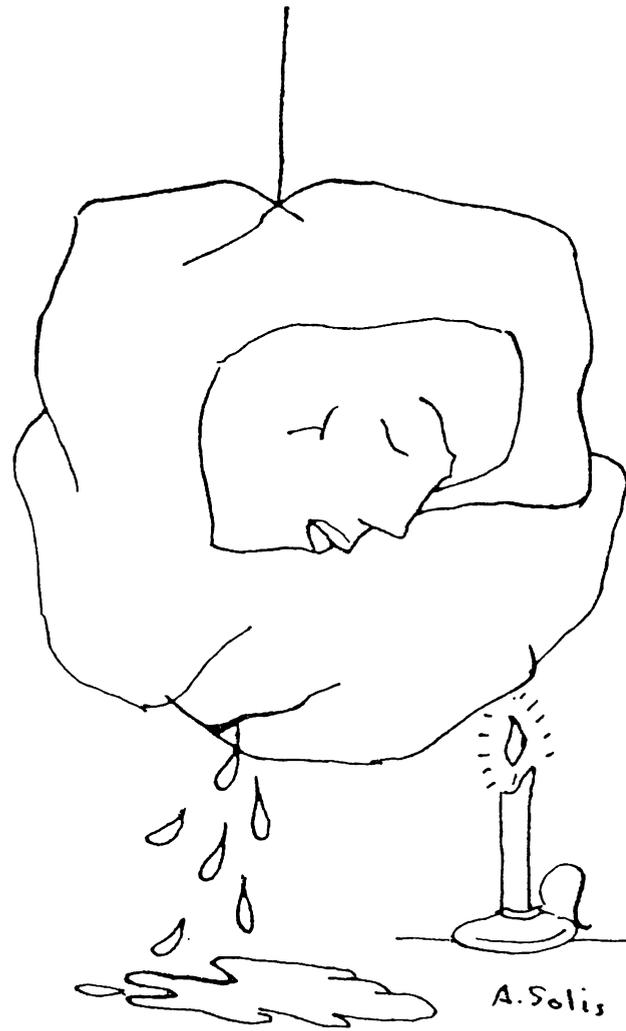
5



4



0 0



ES TIEMPO DE LLORAR

Y vaya cómo suena la rocola
y cómo canta la codicia,
mientras en esta casa
de niños sin infancia
la conmiseración
no pinta una caricia.

El Salvador es una casa
de lágrimas y miedo,
donde epiléptica
la fe, sucumbe;
donde los jóvenes sin juventud
se marchan
a territorios del sueño
y de la muerte.

Se van sin protestar,
sin pedir nada . . .
Se van simplemente
a poblar otros misterios
con el enigma fértil
de su suerte.

Se van . . .
Se van sin llevar nada más
que la rigidez del gran silencio,
pero dejando entre la tierra
el barro estructural
de la esperanza.

Y vaya cómo suena la rocola,
y cómo canta la codicia,
mientras en esta casa
de niños sin infancia
la conmiseración
no pinta una caricia.

San Salvador, 1980.

SEÑORA SANTA ANA

Señora Santa Ana, luz del Occidente,
se afilan los odios, se mata tu gente.

¿Qué viento ha soplado fuegos y serpientes
sobre tus cafetos y sobre tus fuentes?

¿Qué noches bajaron cargadas de males
a inmolar la sangre de alegres maizales?

Tus niños tiritan orfandad y miedo
y ocultar mi llanto, Señora, no puedo.

Oye cómo implora mi voz tu clemencia,
mira cómo el pueblo pide tu presencia.

Señora Santa Ana, rogado a Jesús,
que amarre las bestias y suelte su luz.

Julio de 1981.

EN NOMBRE DE LA PAZ

Como timbal de selva
me suena el corazón.
Es que la noche es larga
cuando los hombres matan
desnudos de justicia,
desnudos de razón.

La muerte ahora camina
con la guadaña abierta
doblando a los culpables,
a ingenuos e inocentes
en marcha estrepitosa
y estatura voraz.

Qué miedo dan las sombras
de los ojos vacíos . . .
Cómo hielan la sangre
los gritos contenidos
con el rictus oscuro
de una voz que se va.

Maldito fratricidio
de espanto y pesadilla
que con filo alevoso
enarbola agonías
de un pueblo que se muere
en nombre de la paz.

Abril de 1981.

HUERFANITO

Hay un potro que galopa
por una estepa de grillos
y una luna que tiritita
desnudeces de marfil.

El llano llora apretado
contra la noche y el frío
y un huerfanito dormita
ignorando su orfandad.

Una bala en su costado,
una herida en su camisa.
Los búhos rezan dormidos
el Padrenuestro final.

Alguien dijo: es guerrillero.
Era, contestó el afán.
La tierra vuelve a la tierra,
las ideas, ¿dónde van?

Por una estepa de grillos
la noche se está escapando
y un huerfanito dormita
ignorando su orfandad.

ALCANZADME UNA NAVAJA

Bajo el ruido de esta noche
llorar y gritar no puedo.
Alcanzadme una navaja
para cortarme este miedo.

Núbiles lunas violadas
frente a la progenitora.
Sangre en marzo derramada
al destaparse la aurora.

Sació su sed el infame,
batió la muerte sus alas.
Tres cuerpos secos quedaron
con el derrame de balas.

De la casa pueblerina
que epiléptica dormía,
a madre e hijas sacaron
cuando despuntaba el día.

El pueblo de horror enfermo
ha perdido la palabra.
Las puertas de la conciencia,
¡oh, Señor, que alguien las abra!

Abril de 1981.



HUERFANOS

Descalzos van por la lluvia
deshojando pensamientos.
Descalzos por los senderos
perennizando lamentos.

Los chiquillos de mi pueblo
tienen la mirada inmensa
y clavados en el rostro
los colores de la ofensa.

Para estos chicos del viento
no hay estrellitas que dancen,
no hay luciérnagas fantásticas,
ni crepúsculos que canten.

Chiquillos de piel morena
navegantes de infortunio,
¿Por qué a vuestro calendario
no se asoman Mayo y Junio?

Los chiquillos de mi pueblo
tienen agudo tormento.
Se quedaron sin sus padres,
su orfandad la llora el viento.

Diciembre 1980.

CLAROSCURO

Como colmenas hambrientas
pican en mí los problemas.
Ay . . . qué humaredas levantan
de mis despojos las penas.

Anémicas ilusiones
balbucean frases verdes.
Oh . . . rumor de amaneceres
¿por qué en tus voces me pierdes?

La tarde llega a mis ojos
con moribundas estrellas
y se desata en mi sangre
un coloquio de querellas.

Claroscuro el pensamiento,
claroscuro el pentagrama.
Ya en mi patria no hay espacio
para el ser que sueña y ama.

La muerte desenfrenada
indispone a los hermanos
y son muchos los que tienen
comprometidas las manos.

Desafío, asecho y muerte
es la bandera del día.
Qué lejana la esperanza
cuando llueve la agonía.

Enero de 1981.

EL ANGEL TAMBORILERO

Un niño llama a la puerta
de la blanca navidad.
Está vestido de frío
y de llorosa orfandad.

Sus piecitos de vidrio
proyectan suave fulgor
sobre un pueblo que agoniza
falto de luz y de amor.

De sus ojos de aceituna
se escurren peces de sol
y embarca sus pobres sueños
en fragante caracol.

Sueña que mil pastorcillos
le buscan bajo la noche
y que de luces y viandas
hacen florido derroche.

Que su mamita le canta,
que le sonríe un lucero
y que le ofrece un concierto
el  ngel tamborilero.

* * *

El cielo est a de rodillas,
la luna se fue llorando
y una angustia en la garganta
se me ha quedado temblando.

ROSAS

25

24



EN EL MAR

Los caballos de la tarde
se están bebiendo el estero
y un barco en el horizonte
desliza toros de fuego.

La playa viene rendida
no sé de que oscuro anhelo
y yo levanto las alas
hasta perderme en el cielo.

Desde allá, desde lo ignoto,
hago música tus ojos,
corto lilas del espacio
y acaricio mis despojos.

Cómo he muerto amigo mío
desde que probé tu boca,
desde que tu alma de niño
se convirtió en pura roca.

El mar levanta los brazos
de carnes estrepitosas
y revienta a mis espaldas
un volcán de rosas rojas.

Los caballos de la tarde
se están bebiendo el estero.
Quién pudiera ser domingo,
quién pudiera ser enero . . .

V E N

Ven
a tender tu fuego
sobre el mío
y enarbolemos jilgueros
de esperanza.

Ven
a esculpir en mi conciencia
nuestra fusión de amor
y de consuelo
y a diluir sobre mi nombre
la inicial de tu sangre
y de mi anhelo.

Ven
a pintar sobre mi cuerpo
golondrinas de luz
y de ternura,
donde pueda nacer
de nuestras alas
nuestra prolongación
de ansia madura.

Ven
hombre de cal, hombre
de cielo.

Ven
a enredar la fragancia
de tu lirio
en el nido sedoso
de mi pelo.

¿SERA AMOR?

Me enciendes cuando me miras,
me quemas cuando me tocas
y muero en blanco delirio
cuando unimos nuestras bocas.

¿Será el amor quien me grita?
¿Deseo será el que me azota?
No sabría distinguirlo
porque mi mente está rota.

Sólo sé que por ti vivo,
que tu barro me da rosas,
que por ti tienen encanto
las pequeñas grandes cosas.

Me enciendes cuando me miras,
me quemas cuando me tocas . . .

¡QUE IMPORTA!

Mi tristeza no ha dormido
cavando túnel de miedo.
Qué oscura está la montaña
y qué caprichoso el cielo.

Mi soledad sin demora
fabrica insomnios de plata,
donde un duendecillo estira
empolvada serenata.

Cómo crujen los diciembres,
cómo crujen los eneros.
La luna encuentra despierto
mi dolor en los aleros.

Que digan que no me quieres,
que digan que no te quiero.
Que importa que todos hablen
si en verdad por ti me muero.

REGALAME UN SOLECITO

Tritura el vidrio del viento
con su gorjeo amarillo.
Ay madre que quiero quiero
esa chiltota en su nido.

Anciana de risa blanda
regálame un solecito
porque no sé lo que busco,
porque no sé que persigo.

Ay, qué dolores tan grandes,
ay, qué silencio de siglos.
Siendo esta tarde de fiesta,
¿por qué me duele su olvido?

Se decapitan los vientos
con un puñal renegrado
y mi nostalgia de blanco
me clava sus cuatro filos.



AQUELLA SOMBRA . . .

Quería estar sola . . .
Ya no te quería,
ya no te soñaba;
pero la maldita sombra,
pero la maldita sombra del recuerdo
nunca me dejaba.

Subía la escala de la fantasía:
Llegaba a la luna,
tocaba una estrella
y aquella sombra . . .
y aquella sombra
nunca me dejaba.

Volvía a la Tierra:
Oía a Beethoven,
tocaba las puertas
de Whitman y Lorca,
besaba las manos
del gran Miguel Angel,
miraba a la Storni
flotando en el Plata,
y aquella sombra
nunca me dejaba . . .

Quería estar sola . . .
Ya no te quería,
ya no te soñaba.
Sin embargo pienso
que sin admitirlo
siempre te adoraba.

ROMANCE DE LUCIO Y LOLA

Rebosante de domingos
Lucio González Hernández,
con sonrisa de amapola
y postura de geranio,
venía a ver a la Lola.

En sus ojazos oscuros
brillaban las esperanzas
y en su dedo una sortija,
regalo de los abuelos,
que él tenía por sagrada.

Las patas de su caballo
en las calles del poblado
sonaban con entusiasmo
y sus crines evocaban
montañas en estampida.

Cogió la calle del Lirio
y torció por las Ortigas . . .
¡Qué feliz le hablaba el viento
del poblado bullanguero
cuando pensaba en la Lola!

Pasó primero al mercado
para comprar, como siempre,
los claveles y las lilas,
el ramito de jacintos
y los dulces de canela.

YO PROCURO DECIRTE

Yo procuro decirte,
que te me vas, amor . . .

Que ya la primavera
risueña y musicada
donde encontró sabor
tu algarabía,
abandonó mis brazos.

Que el verano llegó
y consumió el verdor
de mis paisajes
y la voluptuosidad
de mis colinas.

Que el otoño
procuró renovar mis arboledas,
pero que se extinguieron
faltas de luz y de esperanza.

Que el invierno
con espinas de frío
clavó mis últimos reflejos
en la resignación involuntaria.

Que los silencios
y las tormentas siderales
desintegraron mi nombre
y mi estatura.

Que de aquella mujer
que te quiso y olvidaste
no queda más
que un epitafio
donde duerme un bostezo
y su poesía.

ROMANCE AL AMOR

Sobre un prado adolescente
hace equilibrio el asombro,
dos chicos juegan al juego
de ser mujer y ser hombre.

Más allá la tierra toca
los muslos claros del cielo.
La luna en el bosque enreda
sus enaguas y su pelo.

La música con el baile
se confunden, se estremecen.
No os extrañéis, mis amigos,
que mar y playa se besen.

Amor desgrana la vida.
Amor florece el sendero . . .
Diciembre siempre es hermoso
cuando amor cuaja luceros.

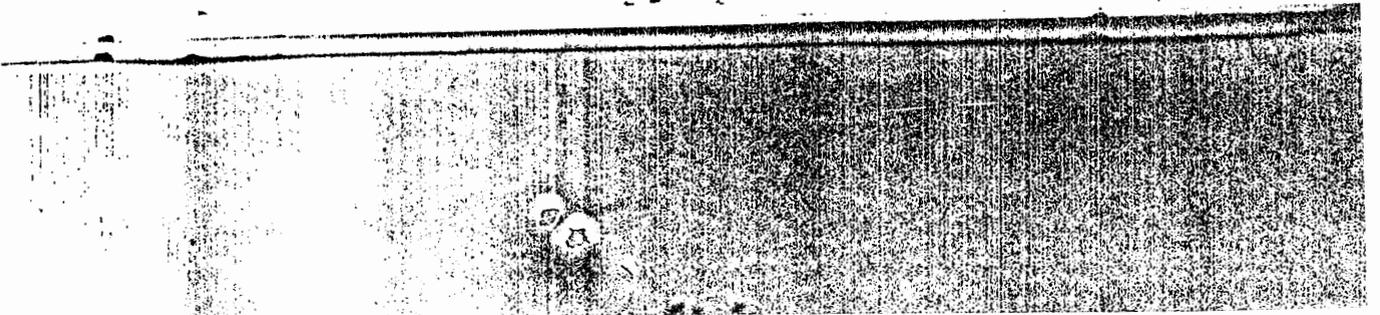
0
0
/

DESDE LA LUZ



48

49





CANCION DE VERANO

De las amarras del cielo
se ha desprendido el verano
y hay sabor de cosas viejas
que reverdece mis manos.

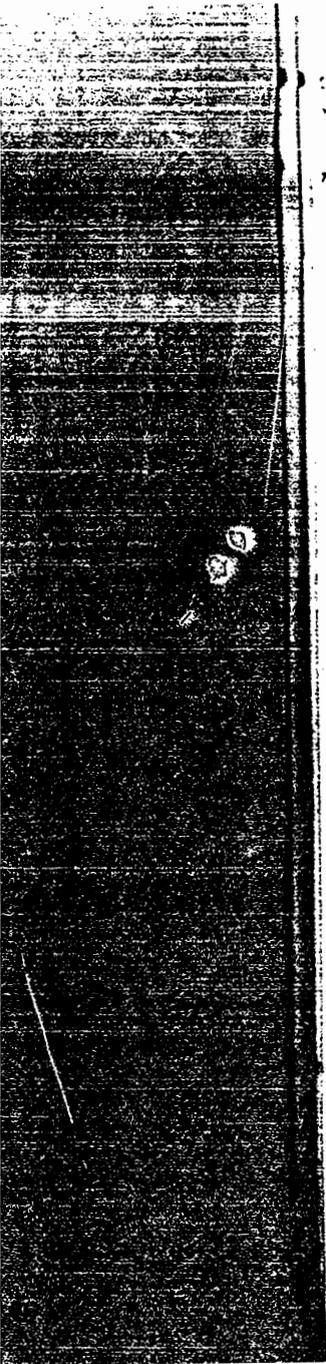
Sabor de viento y de nido
balanceando el horizonte.
El árbol está cantando
por el pico del zenzontle.

Vuelve mi infancia a la vida
y a corretear con el viento.
Las avcillas me pintan
de amarillo el pensamiento.

Con esa luz del pasado
mi ensoñación se encariña.
Si no corre va volando
mi azul vestido de niña.

Recorro aquellos caminos
que ya creía olvidados
y un sabor de mandarina
destapa nombres amados.

Campanillas de verano,
campanillas piel de niño
que bordáis de risa rosa
la curva de los caminos.



Retazos de traje nuevo
con olor de nacimiento.
Musgo pegado al recuerdo
que me humedece el aliento.

Sensación de viaje y vuelo,
conmoción en la garganta . . .
Hoy tengo el alma hechizada
con un recuerdo que canta.

CREO Y AMO

Yo creo en la bondad del árbol
y su fruto,
en su reparadora sombra
y en sus nidos.

Yo creo interminablemente
en sus fuertes brazos verdes,
en su sosiego
y en su raíz
de esencia milenaria.

Amo la luz que se filtra
entre sus ramas
y que se torna música
en mis venas.

Amo su movimiento rítmico
bajo la brisa suave
de Septiembre,
y sus verdes silencios
de filósofo y de niño.

Amo su tempestad
de oso vibrante
contra el azote del viento
y de la lluvia.

Amo su senectud conforme
poblada de melancolía
y de arañas fantásticas
que cubren sus heridas.

Y me duele, Señor,
cuando el hacha implacable
le hace temblar y gemir . . .

Y cuando muere
y el hombre se reparte
sus fragantes vestiduras,
siento que en mí muere el ángel
y me quedo vacía . . .



VIAJERO

Viajero, si en tu camino,
entre alturas y hondonadas
encuentras casi apiñadas
sonrientes casitas blancas . . .

Si hay una iglesia en el centro
y una ceiba en El Calvario.
Si hay olor de hierbabuena
y sonrisas de albahacas,
si entre el mugir de las vacas
está la Carreta Bruja
y bajo el amate frío
El Justo Juez de la Noche . . .

Si cerca del cementerio
está un ranchito sin puertas,
donde los niños penetran
a revolver fuegos fatuos
y a bañarse con el agua
de relumbrantes leyendas . . .

Si te hablan del Doctor Santos
como Abogado y Notario,
sabedor de su trabajo
y de trabajos, honrado.
Si de Paquita Castillo
como hacendosa y amable,
encendiendo la tertulia
en las fiestas patronales
y trenzando los rosarios
en novenarios amigos . . .

Si te hablan de la Yupanki,
marimba de vientre antiguo
que encendiera corazones
y apagara los olvidos . . .

Si te hablan del Espinito,
de La Mina y La Tablita,
si del Moidán y el Cabañas
y del siempre ahí presente
Adolfo de Jesús Márquez . . .

Si te hablan de Beto Díaz,
de Liberato Molina
o de Maura Echeverría,
si de un ancestro robusto
que el maíz cambiaba en trueque;
entonces, viajero amigo,
estás pulsando la vida
en pleno Sensuntepeque.

UNA CALLE DE MI PUEBLO

En mi pueblo hay una calle
con amates y petunias.
Los amates son reales,
las petunias son mis sueños.

Petunias de mis anhelos
regadas una por una,
¡Quién podría comprenderlo
que sois mi única fortuna!

Caravanas de recuerdos
me pierden en el pasado.
Esa calle de mi pueblo
hoy tiene el rostro cansado.

Los tejados tienen musgo,
panalitos un alero.
¡Oh, calle de mis amores,
cómo te siento y te quiero!

Hoy que penetro la puerta
de calendarios gastados,
sorprendo trozos de luna
y faroles apagados.

Esta nostalgia que pasa
como niño temprano,
me deja la gracia fresca
de un vientecillo de enero.

EL FRUTO ME FUE DADO

Después de todo,
encontré el amor
y el fruto me fue dado.

Se oxigenó mi voz
y la luz de cuatro soles
tonificó mi piel
y mi redonda vocación de madre.

Mi nombre estilizó sus ritmos
y me salí de mí
para estar al lado de vosotros.

Las alas me crecieron
y pude paladear
el vértigo del viaje.
Si.

La vida me fue hermosa
junto a los pámpanos
de una niña hecha de lirio.

Ella me enseñó a descifrar
el lenguaje de las flores
y las voces del viento.

Ella,
ella obró el milagro
de encontrarla en cada niño
y de ablandar mi barro
hasta diluirlo en la poesía.

Señor,
soy tan dichosa,
porque aquella estrellita
que me diste,
supo borrar todas las sombras
de mi noche.



A. Solis

Voy a regar
esta ilusión que ahora me nace . . .

Cantaré
con tu voz a los luceros,
forjaré
con tus manos la emoción,
caminaré
con tus pies haciendo huella
y amaré con tu propio corazón.

Voy a regar
esta ilusión que ahora me nace . . .

Cantaré
a la esperanza, a tu nombre
y a tus ensueños
que mantienen latente y encendido
el santuario de la inspiración.

¿Cómo no detenerme en tu sonrisa?
¿Cómo no detenerme en tus silencios
y penetrar las libélulas doradas
de tus Septiembrés hechos juventud?

Mi cuerpo
con nostalgias y poesía,
con aleaciones
de cielo y de canción
a veces
se queda interminablemente solo . . .
Y es porque
al darte la vida, hija del alma,
se fue mi vida en tu corazón.

A MI MADRE

Para decir que te quiero
viejita de mis amores,
he preferido el romance
y el lenguaje de las flores.

Penetra viejita mía
la flor de mi pensamiento
y sabrás que en tus esencias
se humedece mi contento.

Mi paladar exigente
con tu fulgor se encariña.
Es que al besarte las manos
vuelvo a sentirme tu niña.

Que yo te quiero, lo sabes.
Que tú me quieras, lo sé.
Pero es bonito decirte
que te quiero y te querré.

A CARLOS ZELAYA
EN SU CUARTO AÑO DE SEPARACION

Se murió Carlos Zelaya
me dijo Ricardo Ernesto
y el filazo del impacto
partió en dos mi corazón.

Sonámbula penetré
el recinto de la muerte:
ya no estaba ahí el amigo,
ya no estaba ahí el hermano
y le grité con mi sangre
y le grité con mi miedo
hasta alcanzarlo en la senda
que de aquí conduce al cielo.

Me acosté junto a su nombre,
caminé por los recuerdos
y una fragancia imprecisa
disipó llantos y miedos.

Han pasado muchas lunas . . .
Han pasado los inviernos,
pero su luz y su nombre
en mi casa son eternos.

Febrero de 1981.

ARBOL DE FUEGO EN FLOR

Un tropel de corazones
en tributo al firmamento.
El árbol de fuego incendia
las pupilas y el aliento.

Floración al cielo abierta
en juvenil llamarada,
tu grito penetra el alma
con emoción disparada.

Belleza de ímpetu rojo
azótame la razón
para que este verso sea
una brasa al corazón.

MAQUILISHUAT EN FLOR

Sonriendo en las hondonadas
en los valles y en la cuesta,
princesa es el Maquilishuat
iluminada de fiesta.

Refugio de duendecillos,
amigo de los poetas.
Yo penetro tu sonrisa
y bebo notas secretas.

Una ansiedad de mujer
desparrama tu alborozo . . .
Tu floración tiene un algo,
un algo voluptuoso.

Visión que anida en el alma,
rubor que busca mis venas . . .
Mirándote 'Maquilishuat
todas las cosas son buenas.

Maquilishuat rumoroso
lleno de extraña emoción,
préstame tu vestido
para estrenar mi canción.

CORTEZ BLANCO EN FLOR

Delirio del amarillo
en borbotones brotado . . .
Si Van Gogh te hubiese visto,
sus amarillos de Holanda
por ti habría cambiado.

Lenguaje del amarillo
resonando en la floresta . . .
Tu floración da al paisaje
cábalas y hechizos
con dimensiones de fiesta.

Deslumbre del amarillo
sobre los ojos vertido . . .
Agitación de topacios,
tus flores más que capullos
son canarios hechos nido.

Fastuosidad amarilla.
Palacio de las chiltotas . . .
El corazón se me rompe
y en pedacitos se pierde
por dimensiones remotas.

Orquestación de amarillos
en torres de oro fulgente . . .
Cortez Blanco de mi tierra,
convivio de mariposas
te me antojas derrepente.



UNA PENA

Tengo una pena
más vieja que mi carne
y sigo siendo parte
de un lejano ayer, impreciso
pero cierto.

Intuyo los caminos
que en otro cuerpo
recorreré mañana
y las angustias
que viviré
ignorando este momento.

Ah . . .
inalcanzables laberintos
crepitan en mi mente,
líquidos gritos de muerte
y nacimiento
me lanzan del olvido
y padezco la soledad
y la inconsciencia.

Señor,
cómo me gustaría conocer
el punto de mi origen
y el punto final de mi carrera.

LOS CAMINOS

Los caminos nunca llegan,
los caminos siempre van . . .
unos cortos, otros largos,
ya de prisa, ya cansados,
los caminos nunca llegan,
los caminos siempre van.

Caminante, este camino
sin tu paso morirá.
Si tu pie deja una huella
el camino crecerá.

Háblame amor, de mi madre,
de sus manos y su voz,
es que si de ella me hablas
va conmigo siempre Dios.

Rumor de antiguas palabras,
rumor de fuegos vencidos.
El viejo amate sin hojas
aún conserva los nidos.

Caminante, tu camino
tiene rostro y tiene afán.
Los caminos nunca llegan,
los caminos siempre van . . .

INDICE

LUNA NEGRA	5
Es tiempo de llorar	7
Señora Santa Ana	11
En nombre de la paz	13
Huerfanito	15
Alcanzadme una navaja	17
Huérfanos	19
Claroscuro	21
El ángel tamborilero	23
ROSAS	25
En el mar	27
Ven	29
¿Será amor?	31
¡Qué importa!	33
Regálame un solecito	35
Aquella sombra	37
Romance de Lucio y Lola	39
Yo procuro decirte	43
Romance al amor	47
DESDE LA LUZ	49
Canción de verano	51
Creo y amo	55
Viajero	59
Una calle de mi pueblo	63
El fruto me fue dado	65
Esta ilusión`	69
A mi madre	71
A Carlos Zelaya	73
Arbol de fuego en flor	75
Maquilishuat en flor	77
Cortez blanco en flor	79
Una pena	81
Los caminos	83

CON LA VIDA A CUESTAS

120

Maura Echeverría

CON LA VIDA A CUESTAS

Poesías escritas entre 1982 y 1987

Impreso en El Salvador por Talleres Gráficos UCA, 1989.

San Salvador, 1989

A
LA INDIANA, S.A. DE C.V.,
agradecida,
por propiciar la edición de esta obra.

A
Eunice Ester Echeverría,
con amor.

Preludio innecesario

La creación poética es el monólogo obsesivo del corazón enamorado, la ebriedad del recuerdo en la celda desolada del silencio, el misterio murmurante del crepúsculo en la cúpula multicolor del cielo y la fulguración jubilosa de la rosa en el jardín del alba. Por eso sólo pueden crear poesía los que transitan radiantes y serenos por la feraz arboleda de la vida auscultando trinos, ensartando estrellas en el collar de la noche, empapando de luces los rincones del alma, engastando sonrisas en la joya del amanecer y renovando sueños en la desnuda cascada de los días sin planes. Y porque Maura Echeverría conoce la alquimia del verso algodónoso y a la vez febril; porque no ignora el lenguaje de la luna en el desfallecimiento de las nubes, el nostálgico vuelo de las gaviotas errabundas, la inesperada presencia de una lágrima y la perturbadora interrogante del amor presentido, yo puedo decir que ella es una poetisa en el más estricto sentido del vocablo.

Varias veces laureada, ampliamente conocida más allá de las fronteras patrias, incluida en exigentes antologías nacionales y extranjeras, Maura es ya sobresaliente figura de las letras salvadoreñas.

El libro que hoy ofrece a los gustadores de la buena poesía y cuya presentación ha confiado candorosamente a la incuria y desaliño de mi prosa subraya la legitimidad de mi aserto. "CON LA VIDA A CUESTAS" es un prontuario de remansos líricos donde la poetisa no sólo pulsa el cordaje de sus ansias cautivas, sino también atisba sus celajes tristes, sus arrebatos juveniles y sus cegadores destellos de promesas.

Llevar *la vida a cuestras* es sentir el aguijón de las dudas, el roce de alas misteriosas en la mejilla de los días inciertos, la acumulada penumbra de las congojas implacables y el inexorable asedio de fantasmas.

teces rígidas, ni estrindencias ensordecedoras, ni sudorosos empeños. La lleva con un carcaj de flechas sin venenos, con una exuberante provisión de temuras con callada ondulación de evocaciones.

En el poema "HAY UN PUERTO QUE ESPERA", nos dice Maura con una dulce tenuidad de colegiala núbil:

El pueblecito aquel
colgaba de las nubes en la sierra
y era dulce el anuncio de los días
y era fantástico el arribo
de las noches.

Ahí empecé a soñar...
Ahí se abrieron la música
y las flores
que en la alquimia de mi edad
se transformaron en "te quiero"
y como flor silvestre,
sin requiebros,
un día amanecí fértil de estrellas
y fértil de luceros.

Pero luego nos revela la augusta presencia de la maternidad soñada y nos dice con la jubilosa voz de quien logra experimentar la reverberación sublime de otro ser en sus entrañas:

¡Qué efervescencia mística
en mi entraña!
¡Qué torrente de luz
en mi costado!
¡Qué sorpresa de lunas
en mi vientre
cuando al noveno mes
se hizo el milagro!

Llegó la voz hecha niña

hasta mis brazos
y, desde entonces, soy verdad
y soy espacio.

Cuando nació la hijita que ha llenado de luces y aromas la senda de su vida, pudo decir:

El cotidiano esfuerzo
hizo luz entre mis brazos
y mi razón enarboló
banderas de alegría,
porque hacer de los hijos
seres buenos,
es la mejor victoria
de la vida.

Ella y yo,
exprimiendo guijarros
hasta obtener la miel
que nos anima,
vamos tomadas de las manos,
unidas en el credo de mi madre,
unidas en el credo de la Biblia.

He leído varias veces este manojito de preciosidades líricas con que ahora nos obsequia Maura y en cada poema descubro y redescubro a una extraordinaria poetisa del amor:

Yo amo el clima familiar
y amo la vida,
la paz que hace la flor
por los caminos de la harina.

Amo la rama
que multiplica el nido
y, sobre todo,
amo la risa de los niños.

Estremecida, consternada, aturda y perpleja ante el niño desgarramiento de su patria, exclama con acento dolorido:

"El respeto al derecho ajeno
es la paz."
¿Y dónde está el respeto
que se debe al niño?

Yo que fumo el insomnio
cada noche,
¿dónde podré encontrar
el oasis
donde viva su juventud,
la juventud
que circunda mi desvelo
y le diera historia maternal
a mi cintura?

Y agrega con furia de madre a quien lacera la estéril lucha que
multiplica tumbas y extiende sus raudales de pesadumbre y lágrimas:

Viveros de Cañes
galopan el espacio material
de la memoria,
y hay lobos en vigilia
y hay lobos al acecho
que hacen trizas el suelo
donde creció la flor.

Su inagotable compasión de madre vuelve a aflorar en su canto
POR LA MADRE:

No.
Ahora no.
Por favor, no me entretengas.

HOY necesito orar
porque mañana
podría no estar viva
y mi oración es necesaria.

.....
Quiero rezar,
sí.
Quiero rezar por mi madre
y por todas las madres
que transpiran este tiempo
junto a la yugular abierta
de mi patria.
Ahora no.
Por favor no me entretengas.

Maura Echeverría está ungida con el óleo de la verdad poética. Canta porque los acordes de su corazón están llenos de arpegios transparentes, porque su imaginación está poblada de traviesas mariposas cuyas alas multicolores regocijan el paisaje, porque tiene devoción de madre y está identificada con el sufrimiento de los suyos.

CON LA VIDA A CUESTAS es un libro de unción, de frescura embriagadora, de sugeridores claroscuros y fontanas de amor. Es un libro donde el embrujo del verso delicado y sonoro nos permite conocer lo que hay en la crujiente hojarasca y la cristalina corriente de una mujer que le toma el pulso a los días y en los latidos intermitentes de sus arterias encuentra la verdad de Dios.

Y ahora te dejo, lector amigo, en el pórtico deslumbrado de una prodigiosa vendimia de genuina poesía.

San Salvador, diciembre de 1987.

Eduardo Ritter Aislán

I

Como tambor anunciador del día
llegaba el sol a mi ventana
y la anuencia del maíz
a que creciera,
me daba la certeza del mañana.

Claveles encendidos, mi memoria,
desafiaban la historia
venidera.
Sólo una vez se venen
dieciocho años
y se vive en invierno,
primavera.

El pueblecito aquel,
colgaba de las nubes en la sierra
y era dulce el anuncio de los días
y era fantástico el arribo
de las noches.

Ahí empecé a soñar...
Ahí se abrieron la música
y las flores
que en la alquimia de mi edad
se transformaron en "te quiero"
y como flor silvestre,
sin requiebros,
un día amanecí fértil de estrellas

en mi entrana!
¡Qué torrente de luz
en mi costado!

¡Qué sorpresa de lunas
en mi vientre
cuando al noveno mes
se hizo el milagro!

Llegó la voz hecha niña
hasta mis brazos
y, desde entonces, soy verdad
y soy espacio.

II

Ser madre sola
y abrir caminos en la vida
no es cosa fácil.
Pero el Señor que sabía
de mis miedos
levantó fortalezas en mis dudas
y una tarde de lluvia crepitante
descubrí,
que además de ser madre,
era poeta.

El cotidiano esfuerzo
hizo luz entre mis brazos
y mi razón enarboló
banderas de alegría,
porque hacer de los hijos,
seres buenos,
es la mejor victoria
de la vida.

Ella y yo,
exprimiendo guijarros
hasta obtener la miel
que nos anima,
vamos tomadas de las manos
unidas en el credo de mi madre,
unidas en el credo de la Biblia.

En busca de horizontes
y arcanos
fuimos del pueblecito
al pueblo grande.

Yo tuve que golpear
puertas sin alma
y puertas que al abrirse
me cantaron.

Si no es aquí,
tendrá que ser allá,
me repetía,
y la llama de Dios
era conmigo.

III

Yo amo el clima familiar
y amo la vida,
la paz que hace la flor
por los caminos de la harina.

Amo la rama
que multiplica el nido
y, sobre todo,
amo la risa de los niños.

Amo el amor del maíz
tan humilde y tan humano
que sabe extender su fortaleza
en la gran mesa
del mundo americano.

Esa paz del maizal
debió ser el solar de América,
pero en la viña del Señor
crece cizaña.

IV

El maíz sabe por qué
protesta la voz
del hombre en la montaña
y por qué en las manos
del pueblo
han crecido las armas.

El maíz conoce la tragedia
que enluta el corazón
de América,
y acaso conozca el desenlace
a que nos llevan los Atilas
de estas tierras.

Unidos la política, las armas
y el dinero,
exasperaron al brazo
que trabaja.
Y un día al brazo le nació
cerebro
y nuevos yunques
forjaron sus ideas.

es poderoso;
y si no que lo diga
Nicaragua
o que lo diga El Salvador
que hoy se debate
en pie de guerra.

La guerra es desastrosa:
En mi país
un Izalco de muertos
se amontona
y un Lempa de lisiados
se desliza.

Pero los vendedores de armas
están firmes
en el creciente negocio
de la muerte.

V

"El respeto al derecho ajeno
es la paz"
Y ¿dónde está el respeto
que se debe al niño?

Yo que fumo el insomnio
cada noche,
¿dónde podré encontrar
el oasis
donde viva su juventud,
la juventud
que circunda mi desvelo
y le diera historia matema
a mi cintura?

hace años que mi pueblo
no conjuga.
El verbo odiar
desagua su rencor día tras día
y el germen se ha salido
del cuerpo de los hombres
y abiertamente invade
el cuerpo de los niños.

Viveros de Cañes
galopan el espacio material
de la memoria,
y hay lobos en vigilia
y hay lobos al asecho
que hacen trizas el suelo
donde creció la flor.

Un traqueteo de nervios
en la sierra,
una explosión de histeria
en la ciudad.

Bajo siete candados
se acurruca el miedo,
mientras pasa la noche
que no acaba de pasar...

VI

De los desastres de la vida
el desastre peor lo hace la guerra.
Hoy, por hoy,
mi patria es un vasto cementerio
y un grito de dolor...
Pero por la rendija
del féretro increíble,

al reventar Octubre la rosa
de los vientos,
penetrará el abrazo inmenso
de la fraternidad.

Y entonces,
asidos de las manos
los muertos y los vivos,
en la rama más alta
del árbol de la vida,
ahorcaremos la guerra
para vivir en paz.

Así entrarán los niños
a un mundo con infancia
y el fruto de mi vida ya suelto
de mi mano
y suelto de mi orilla,
tendrá otro pueblo dulce
como aquel pueblo mío
donde pueda, sin miedos,
vivir su juventud.

Octubre de 1985

Por la madre

No. 1
Ahora no. 4
Por favor, no me entretengas. 9

Hoy necesito orar 7
porque mañana 8
podría no estar viva 7
y mi oración es necesaria. 10

Quiero rezar por mi madre 8
y por todas las madres de este tiempo. 12

Por aquella
en quien canta su cintura
la primigenia canción
de los amores
con polen y estambres
madurados.

Por aquella
que inclina ante la cuna
la canción sin distingos
ni fronteras
y que eterniza entre sus brazos
la excelsitud del amor.

Por la madre del chiquillo
de pantaloncitos cortos
que con todo y sus cuadernos,
murió en el bus acribillado.

que partió a la guerra
y le fue devuelto en pedazos
envuelto en una frase fúnebre
y en jirones de bandera.

Por la madre del muchacho
asesinado en su presencia.
Por ella que no pudo llorar
porque el dolor
le atragantó los ojos.

Por aquella
que a punta de pistola
le arrancaron al hijo
y ya no le vio más
ni supo de su paradero.

Por esa madre
de ojos extraviados
que sigue preguntando
por el hijo que salió al trabajo
y ya no regresó.

Por esa madre
que corrió al barranco
o al basurero pestilente
a recoger los despojos putrefactos
de su doctor infierri.

Quiero rezar,
sí.
Quiero rezar por mi madre
y por todas las madres
que transpiran este tiempo
junto a la yugular abierta
de mi patria.

Por favor no me entretengas.

San Salvador, mayo 1982.

Disparo alevoso

Ayer vi por el camino
a una mujer sin entrañas.
Los dos hijos de su cuerpo
quedaron en las montañas.

Tenía el alma curtida
y fatigado el aliento.
"Han matado a mis muchachos
por cosas de pensamiento".

Iba con el pecho abierto
y los ojos orbitando.
¡Qué negro se puso el cielo
cuando la iban alcanzando!

Sonó un disparo alevoso...
Ladró una perra parida...
Y aquella mujer sin rostro
se acurrucó ya sin vida.

Marzo de 1982.

Maldita guerra

1 Me gustaría decir ¿
que no me importa ¿
esta maldita guerra 7
que no acaba. 5

Sí. Me gustaría. 5

Pero 2
¿Cómo no ver 4
2 el horizonte de viudas 3
proyectando su sombra 7
sobre el suelo patrio? 6

¿Como no zambullirme 7
en los ojos del huérfano 3
3 y penetrar su lágrima 3
que debió ser sonrisa? 7

¿Cómo no desatarme
en oleajes de pena
4 junto al corazón herido
de la madre sin hijos?

Ay, Señor...
5 Esta maldita guerra
que no acaba
y este miedo que crece y esta duda
y esta necesidad de amar
que nadie entiende.

Abril de 1984.

Yo no quiero que este niño
por mi culpa se envejezca.
Yo no quiero que su risa
sin tu voz desaparezca.

Yo no quiero que este niño
que es harina de esperanza,
por culpa de los mayores
pierda la fe y la confianza.

Yo no quiero que los niños
de mi patria en estampida,
bajo el tropel de los Hunos
pierdan la flor de su vida.

Yo no quiero que tú quieras
ser pólvora en esta hoguera.
Lo que yo quiero es que quieras
ser flor y ser primavera.

Octubre de 1986.

Un hombre enturbió las aguas
donde tenía mis pies.
El hombre salió corriendo...
Yo perdí el juego esa vez.

Tras el invierno el verano,
tras la negrura la luz.
Un día solté mi nombre
de los brazos de la cruz.

Y ya muy lejos del ruido,
sin huracán y sin miedo,
me senté a contar ganancias,
la pérdida estaba a cero.

Hoy, sigo ascendiendo rutas
con mi hija y con su arcano.
¡Qué lindas son las luciérnagas
cuando nacen de su mano!

Una voz

Me da vergüenza pensar
que todavía te quiero.
Me da vergüenza saber
que todavía te espero.

Dispenso tu deslealtad,
aplauo tus alegrías
y me queman las palabras
que al oído me decías.

Yo me resisto y protesto
porque no debo quererte.
Y una voz grita en mi sangre:
le querrás hasta la muerte.

Corazón

Que me arranqué el corazón
para tirarlo en el río;
pero al rodar en las aguas
iba rodando conmigo.

Corazón de cuatro auroras
con espinas coronado,
si tanto amor di a la vida,
¿cuál ha sido mi pecado?

Amor en la tarde

Por qué será, X Z,
que el tiempo nos juega bromas
De repente flores mustias
visten colores y aromas.

Por qué será que se enciende
una luz no requerida
y necia alumbra los labios
de quien nos cree sin vida.

Por qué tu sangre no atisba
el infierno de mis ojos,
ni descubre entre mis manos
el perfil de los antojos.

Tu sonrojo me revela
el golpe de la sorpresa.
Acepto que mi palabra
peca de gran ligereza.

Pero por Dios, nada temas
porque el potro está amarrado.
Si tú quieres, lo soltamos
o todo queda olvidado.

Tu alma que pasa

Sé que no me quieres,
sé que no te quiero;
pero a veces pienso
cómo me quisiste
y a veces no olvido
cuánto yo te quise.

Ya no me interesa
si ríes o lloras,
si recuerdas algo
de aquello que fuimos,
de aquello que hablamos
bajo las estrellas
y que en llamada
los dos recogimos.

Ya no me interesa
si vives o mueres,
si tu piel percibe
rumores o trinos,
si hay guitarras núbiles
o tambores ciegos
que te den vinagre
o itálicos vinos.

Un auto a lo lejos
espanta a la noche...
Un niño llora
detrás de mi casa,
y el llanto que sube
y el llanto que baja
y no sé si hay niño
o es tu alma que pasa.

Al borde de tu sepulcro

Anoche me dijeron
que el insomnio es huésped
en tu alcoba
y que un remordimiento
lacera tus pupilas.

Anoche me dijeron
que envías dinero al orfanato,
al asilo de ancianos
y a las mujeres viudas.

Anoche me dijeron
que vas a misa todos los domingos
y que golpeas tu pecho
para lavarte de culpas.

Anoche me dijeron,
que después de dos décadas,
has vuelto a recordarme;
que pronuncias mi nombre
con nostalgia profunda
y que no has olvidado
que tuvimos un hijo.

Entonces...
Entonces ref estrepitosamente
hasta desembocar en el llanto.
Es que empezaste a ser hombre
al borde de tu sepulcro.

Canto a mi madre

1 Guitarras de hierbabuena 8
2 mi madre está en la cocina. 10
3 Guitarras de cedro puro 7
4 mi madre en mi corazón. 5

La reseda de sus cuerdas 8
suaviza mis tempestades. 7
Las magnolias de su pecho 2 (4)
me van llenando de amor...

Dime, mortal, ¿quién es agua 8
para la sed de tus sueños? 7
Dime, mortal, ¿quién es ala 9 3
si necesitas volar? 5

Mientras exista una madre 8
dulzura tendrá la vida, 7
mientras exista una madre 8
tendrá voz el corazón. 5

Guitarras de hierbabuena,
guitarras de cedro puro... 7
El cielo me da señales,
mi madre me da la luz. 5

Esta madre mía, qué madre tan santa,
hace que florezca luz en mi garganta.

Hace que en mi sangre naveguen veleros
con velas que apuntan hacia los luceros.

Esta madre mía, qué madre tan buena,
con una sonrisa disipa mi pena.

Con una palabra me llena de ciclo
y hace que le nazca voz a mi desvelo.

Para esta señora que me dio la vida
y que en mis anhelos es la consentida...

Para esta señora que yo quiero tanto,
van mi canto limpio y mi beso más santo.

Ah, familia Echeverría,
tan distante y distraída...
Aún teniendo los mapas
que conducen a tu historia,
no puedo alcanzar tu orilla.

Ya los muertos se marcharon,
¡Qué seca tengo la vida!
La ilusión se me ha cerrado
como cripta enmohecida.

Cómo pesan los inviernos
y el cristal de los anteojos...
Ya olvidé que un día tuve
juventud y potros rojos.

Mi nieta no da señales,
su grito no tiene vida.
¿En qué lejana nostalgia
habita sin ser nacida?

Vejez circular y negra,
soledad sin compañía.
¡Qué muerta se está quedando
la familia Echeverría!

ESTOS GOLPES

(María Dolores de Soler, hermana muerta)

Son estos golpes, Señor,
son estos golpes
los que dejan girando las palabras
y el corazón en vilo.

Son estos golpes, Señor,
son estos golpes
los que hacen relucir nuestra impotencia,
los que nos lanzan
en una sensación de náuseas
en un abismo de dudas
y de frío.

Son estos golpes, Señor,
de mazo y piedra,
los que destrozan la fe,
los que hacen tambalear la razón
y sentimos pequeños
hasta ya no sentimos.

¿Recuerdas
cómo te imploré piedad?

¿Recuerdas
cómo te ofrecí parte de mi vida
por su vida?

Pero Tú no escuchaste,
pero Tú no quisiste
y hoy mi lágrima crece
persiguiendo el misterio
de encontrar en mi muerta
la palabra no dicha,
el afecto inconcluso,
la caricia perdida
y el deseo final.

Retorno triste

(Si estuvieras conmigo, amor que no volviste...

J. Angel Buesa)

Si estuvieras en casa,
hermana que te fuiste,
¡qué alegre me sería
este retorno triste!

Fui al país de los sueños
para escalar sonrisas,
para abrazar al mundo,
para decir: ¡albricias!

Para olvidar un poco
tu ausencia y tu partida
y ensayar el encuentro
que me debe la vida.

Volví con el asombro
de no sentirte muerta
y con la fe de verte
al etreabrir la puerta.

Volví con la esperanza
de darte en un abrazo,
todo el amor cautivo
que tiembla en mi regazo.

¡Pobre mente extraviada!
¡Pobre sed de mirarte
sabiendo que la muerte
no me deja alcanzarte!

Si estuvieras en casa
hermana que te fuiste,
¡qué alegre me sería
este retorno triste!

Tu casa, mi casa,
es decir, nuestra casa,
ya no existe madre.

Desde el día de tu muerte
los muebles, las cortinas
los medicamentos,
los retratos familiares
y los santos,
abandonaron
sus sitios respectivos
y se escondieron
en el cuarto grande.

Hoy, bajo aquel techo
que nos cobijó
por tanto tiempo,
viven otras personas
que también te amaron.

Desde que te fuiste
se esfumó la alegría,
el descanso, la devoción,
el consuelo, la unidad
y aquel misterio blanco
que emanaba tu frente
y daba sabor santo
a la vida familiar.

cuánto podía tu presencia!
Tu presencia de noventa
eneros
asomada en tu palabra
vacilante
y en tus manos ~~descarnadas~~ *descarnadas*.

Pero te fuiste
como se van todos los muertos,
con un enigma entre las manos
y envuelta en el silencio.

Y todo se quedó...
Hasta el amor que te di
que fue tan tuyo.

Sí. Ese amor,
después de entregar
tus restos a la tierra,
lo encontré llorando
en tu brebiario.

Le dije: ven,
vuelve a mi ~~pecho~~ *pecho*,
para que construyamos
el más grande santuario
del recuerdo.

Agosto de 1987.

Un viento de diciembre

Tantas cosas
de ayer perdidas en el tiempo...
Tantas cosas
que hoy se levantan resueltas
y sonrientes
con el solo milagro
de un viento de diciembre.

Rostros, nombres, fragancias
y caminos...

Rumor del río
arrastrando confidencias,
relinchos en el llano
bajo el árbol de la tarde,
donde saltan los pájaros del frío
a picotear celajes y horizontes.

La cena familiar temblando
en la cocina
y la llama del candil
aferrándose al mechero
en el cobertizo del tiempo
y del olvido.

Ah, la casa campesina
dorando la esperanza
en la sartén de una familia unida,
unida en los atisbos
del sol que amanecía
y en el esfuerzo curvo
de la siembra y la siega.

Retazos del jardín
en luna llena,
la gracia de mi madre
trenzando amaneceres
y aquellas avcillas
de vuelos pequeñitos:
eramos nueve hermanos.

De aquel ayer,
solo queda un puñado
de viejos sin memoria,
un hilo de dolor
que crece cada día
y una nostalgia blanca
que a la hora del sueño
nos pinta una alegría.

Tantas cosas
de ayer perdidas en el tiempo...
Tantas cosas
que hoy se levantan resueltas
y sonrientes
con el solo milagro
de un viento de diciembre...
Y yo con este corazón,
y yo con este corazón
inmensamente triste.

Con amor

✓
Alguien dirá mi poesía
cuando me haya ido.
En los labios de alguien
aflorará la emoción que un día tuve,
y alguien preguntará:
¿Quién escribió estos versos?

Alguien dirá mi poesía
con arrebato juvenil
y estallará mi nombre
en el beso adolescente.
Alguien dirá mis versos
con inhalación profunda
de persona añosa,
y en abrazo de otoñales fuegos,
encenderá la tarde
para espantar la noche.

Mientras alguien diga mis versos
yo no habré muerto definitivamente.
Un hilo de canción
me mantendrá con vida
empuñando la voz ante el desastre
o temblando de gracia
cuando se abra una flor.

Alguien dirá mi poesía
cuando me haya ido...
Yo levantaré mi nombre
del sepulcro
y extenderé los brazos,
con amor.

INDICE

Hay un puerto que espera	14
Por la madre	21
Disparo alevoso	24
Maldita guerra	25
Yo no quiero	26
Giros	27
Una voz	28
Corazón	29
Amor en la tarde	30
Tu alma que pasa	31
Al borde de tu sepulcro	32
Canto a mi madre	33
Esta madre mía	34
La familia Echeverría	35
Estos golpes	36
Retorno triste	38
A mi madre ausente	40
Un viento de diciembre	42
Con amor	44

NOTA PRELIMINAR

“Voces bajo mi Piel” es el primer libro de Maura Echeverría. Surge con una directa virtud testimonial, poniendo sobre el papel los afanes y las dudas, las derrotas y los anhelos, los amores y los temores de una mujer salvadoreña de nuestros días, que tiene el don de la palabra sencilla y eficaz.

Poesía sin afeites, sin alardes, sin laberintos. Como el agua zarca de una quebrada en los primeros días de mayo, va entre los hierbajos y las guijas de lo cotidiano, mojando un poco el polvo rebelde de los días, su rutina angustiosa y desnuda. Agua que casi es pulso de lágrimas; pero no: hay debajo de estas palabras un ansia de sobrevivir que ale-

ja los duendes del sentimentalismo. Más bien se descubre una buena fibra moral, que sostiene la floración poética. ¿Y qué mejor sostén para una duradera cosecha?

Los motivos de estos versos son los de la vida que pasa. La maternidad, por ejemplo, está dicha con tanta sinceridad y ternura, que el lector no puede menos que conmoverse, como cuando un amigo nos hace una confidencia muy personal. Precisamente: poesía de confidencia, poesía conversacional sin desafío prosaico, poesía que nos recuerda que todo es poesía. Para muestra: el poema "Cuarto de Pupilos", una estampa finísima y casi patética del desarraigo . . .

Algunos pensarán que estos versos de Maura Echeverría no tocan los grandes temas, y que por eso no trascienden. Yo recuerdo siempre unas palabras de Juan Guzmán Cruchaga, el ilustre chileno recién desaparecido: los poetas mediocres se amparan generalmente en los temas ampulosos para disfrazar su

ineptitud. Y es que, en realidad, para el creador auténtico, no hay tema insignificante. Cuando Neruda habla de la lagartija no es menos grande que cuando se refiere a los profundos océanos o a los ardientes sueños colectivos.

Maura Echeverría está madurando su expresión. Está trabajando con ahínco. Está depurando su estilo. Tiene aún camino por delante; pero lo recorrerá, porque confía en sus corazonadas y porque necesita comunicar, comunicarse, entregar algo de lo suyo íntimo a los demás.

Este libro es una buena primicia. Recibámoslo con abierta voluntad, y que gane lectores sencillos, generosos, que son los que al fin importan.

DAVID ESCOBAR GALINDO.

PERFIL MATERNAL

9
9
1

PERFIL MATERNAL.

Antes de que tú nacieras, 4
cuando hacías cabriolas en mi vientre, 1
yo tomaba tu cuerpecito de seda 2
y lo aquietaba con mi pensamiento. 3
Día a día, instante tras instante 10
conversaba contigo 7
y por cuidar de ti, 6
Dios era huésped de mi seno; 10
por eso mi vientre 7
era un tambor 5
de sonidos celestiales. 8
A la hora del baño, 9
al mojar la pared exterior de tu cuna,
protestabas con golpes de rosa
y me hacías feliz
porque estabas despierta.
Te paseaba bajo una parra de sol
y te dormías pensando en mí.

DEL BRAZO DE SU MADRE .

¿Que por qué no está tu padre
con nosotras?

Te explicaré.

¿Has visto cómo abandona el sol
las tardes
aún siendo bellas?

¿Has visto cómo el invierno
abandona la campiña
estando tiernos los hierbazales?

Pues bien,
tu padre fue como un sol
que compartió su luz
en dos hogares.

Fue como el agua de aquel invierno
que propició tu nacimiento,
para mi gloria,
y se marchó después . . .

Te mostraba las tardes
a través de mis ojos
y la suavidad del viento
llegaba hasta tus poros. . .
Caminabas conmigo despacito,
despacito,
pegadita a la sombra
que te daban mis sueños.
Bajo el insomnio dormía
hasta que te dormías tú...
Y dormida seguía construyendo
tu risa,
construyendo tu acento
con incontrovertible fe.

Ese sol seguramente se olvidó de mí
lo mismo que el invierno,
pero con su existencia ilumina tu voz
y aplaca el polvo del áspero camino
donde la niña más linda
y más querida,
pasará triunfante
del brazo de su madre.

SUGESTIONES DEL TIEMPO

Hija:
vamos al prado a correr
y a reír tras los gorriones.
Quizá después de un invierno
ese prado esté vacío . . .
O tal vez con otra madre
y otra niña
que no seamos nosotras.

LOS PODERES DEL CIELO

Por mis senos de madre
fluye la infancia
en chorrerones de vida.
La niña que estoy durmiendo
se parece a una sonrisa.
Puebla la luz:
vienen de mi carne oscura
las luciérnagas del día . . .

Afuera está el aguacero . . .
¡Qué importa!
¿Quién si no una madre
confía
en los poderes del cielo?

DE PRISA

Alguien me espera,
es por eso mi prisa.

Hay dos brazos que ríen
con mi contacto.
Esperan que yo asome
para cercarme de amor.
Hay dos ojos que quiebran
sus anhelos
en los míos
y cantan mi mejor canción.
Una boca . . .
Sí.
Una boca que formula
las mejores caricias
y unas manos que buscan
mi nombre al despertar.

Alguien me espera,
es por eso mi prisa.
Me espera mi pequeña
con sus tres soles de edad.

EL NIÑO DEL ESPEJO

En el fondo de mis ojos
cuando me veo al espejo
un niño me sonríe . . .

Me dice:
Líbrame de este encierro.
Necesito ver la luna,
respirar bajo la fronda
y dormirme bajo el ala
de una canción maternal.

Yo le digo:
Ya es muy tarde.
Los inviernos han pasado
y erosionaron mi piel.

Ya no nacen en mis manos
las magnolias de embelesos,
se me acabaron los besos
y mi ternura se fue . . .

El niño queda llorando . . .
Yo continúo muriendo.

6
7

GOCES DEL NIÑO POBRE

En invierno,
bajo la lluvia camina . . .
Mete los pies desnudos
en las charcas del camino.

Hunde su cuerpo de barro metálico
en la niebla
y con su risa fosforescente
hace tertulia de pájaros . . .
Forja barcas de papel
y en el remolino de las aguas lluvias
pilotea sus naves
por mares peregrinos.

En verano,
abre el seno de la tarde
y le imprime un corazón de papel.

El barrilete desparrama en contoneos
el beso de las nubes
y conecta las manos infantiles
con un espacio de incógnitas
y golondrinas . . .

El hilo del barrilete es una escala
por donde ascienden los chicos
hasta Dios.

ES LA LEY DE LA VIDA

Perdona,
pero nadie puede ir conmigo
en ese viaje.
A ese rostro que apenas
presiento
tengo que llegar sola.
Podrás acompañarme
hasta el borde de una lágrima
y ahí te quedarás.

Yo seguiré
irremediablemente sola.
Cerraré mi voz y apagaré
mis ojos
para no deformar tu recuerdo.

Hemos sido felices
¿No lo crees?

6
R
/

Pero es ley de la vida
que lo que nace
debe terminar.

Eres pequeña aún
para entender la dimensión
de mis palabras.
Pero pasado el ruido
de la primer tormenta,
sé que comprenderás.

9 2

EL OTRO ANGEL

1951

9 2

EL OTRO ANGEL

Tengo espuma en los recuerdos
y cosquilla en la memoria.
Me persiguen bajo el agua
los murciélagos
y hay un abismo en mis manos
que no salva la oración.

Crece mis poros
y me gritan con sus bocas
redondas y profundas.
Yo penetro mi cuerpo
y sorprendo un ángel
endemoniado.

Huye mi rostro
bajo el clamor de las piedras
y la risa de los búhos.

Mis vértebras se revientan
y una hoguera de tambores
distorsiona mi piel.

Flota un grito.
En los sótanos del miedo
a punto estoy de extraviarme
cuando se expande en mi sangre
un crucifijo de luz.

TELEFONEMA DE LA INFIEL

Aló,
comuníqueme con el señor.
¿Que no está?
Entonces bien.
Dígale
que no me espere esta noche.
Cancelo el beso
y cancelo el viaje.

No.
Yo estoy bien.
Es que mi esposo
dormirá en casa.

VIGILIA

La noche se enreda
en mi cintura
y un remolino de luces
me atraganta.
Ronda el viento
con rumor de besos
y mi carne tiembla,
tiembla.

La música rompe
la paz del silencio
con dos cuerpos núbiles
que van por la calle.
Es de madrugada
y yo en la vigilia
pegada al vacío
murmuro:

52

Este cuerpo viejo
y esta sed tan franca.

52

LOS CONSENTIDOS DE LA NOCHE

Los consentidos de la noche
bajan por el desfiladero azul
de las caricias
a recoger la intimidad
que el Señor
repartió sin comentarios.
Ellos conocen el amor . . .
Toman lo indispensable
y acortan las distancias.
Los consentidos de la noche
se toman de las manos
y echan andar . . .
Abren caminos y se pierden
rumbo a los luceros . . .
Regresan con un fruto palpitante
y con un báculo de luz
y de ternura.

DISTORSION

Hoy en el pecho
me sonó la vida.
Hoy en tu voz
se derritió mi nombre.
Hoy traje acacias
de la luna
y bártulos poéticos
del viento.

Pero mañana,
cuando ya te amaba,
cuando la urgencia
era flor que amanecía,
supe que eras sólo
el espíritu de un hombre
prisionero en un cuerpo
de mujer.

MI YO

Una figura de hombre
pretendió sujetarme.
Yo diluí mi espíritu
y escapé frente a sus ojos.

Le dejé en un costal
un poco de mis huesos,
un poco de tristeza
y un poco de piedad.

Y ya rumbo al sol
rumorosa y etérea
murmuré:
¿Qué mortal podría enclaustrar
mi yo
constructor de mundos
y de ensueños?

LOS ACTORES

Dijeron ellos:
Es menester rodar su nombre.
Dicen que ella es . . .
Aunque yo en realidad
no he visto nada.

Ella musita:
Qué saben de mi verdad
v mi fatiga . . .
Desconocen sus voces
v pretenden conocer mis heridas.
Hablan de integridad
y a flor de plena iglesia
mojan de envidia
la yema de sus dedos.

Un día . . .
Un día llorarán
con arremolinada vergüenza.
Será tarde . . .
El cielo, a veces,
no puede perdonar.

PRESENCIA DE CIGARRAS

35

PRESENCIA DE CIGARRAS

Su canto estrangulado
tocó mis vestiduras
y me dejé bañar por la nostalgia . . .

No corras ni mientas.
No subas a los tejados
porque los ángeles se alejarán.
Es tiempo santo.
La iglesia olía a tapados
saturados de tinaco,
a pabilos encendidos
y a interminable oración.
Los cascarones de huevo
florecían en confetis
sobre el cabello aromado
de las núbiles creyentes
y las matracas orlaban
los pies de la procesión.

¡Qué lejano aquel entonces!

Hoy preparo calzonetas,
anteojos de sol, hamacas,
sillas plegables,
enlatados y petates
y un buen número de discos
de la música kunfú.

9
r

1998

PERSECUCION DEL AYER

Con mi silencio afilado
voy rompiendo la mañana.
¿Por qué será que a mi pueblo
ya no han vuelto los gitanos?

Un hilillo de recuerdos
va apretando mi garganta
mientras trotan horizontes
empapados de verano.

Identifico una piedra.
El viejo amate me llama
y salta desde el tejado
una nostalgia hecha llamas.

Hoy no sé cuál es mi nombre,
ni cuál es la calle que amo.
¿Por qué será que a mi pueblo
ya no han vuelto los gitanos?

¡ME ASOMBRO!

La casa campesina
detecta en mis afanes
matices del asfalto.

Yo que sabía sacar
cenzontles de mi carne
y briznas fresquecitas
de la brisa.

Yo que sabía encontrar
duendes y pastorcillos
en el camino del bosque
y florecitas silvestres
en el borde de mi almohada.

Yo que podía agarrar
bajo el claror de la tarde

el vuelo de las chiltotas
y el balar de los terneros.

Yo, con esencia de izote
y secretos de montaña,
con palpitar de carretas
y risas de frijolar,
estoy irremediablemente
marcada
con el gesto de los relojes
y el rumor de la ciudad.

EL PEQUEÑO GRAN SECRETO

En mi continuo viajar
la casa marcha conmigo.

Va prendida en mis sandalias,
en mis ropas y en mi piel
y la dibujan mis ojos
cuando se cierra una puerta,
cuando se abre una canción.
Me acompañan sus tejados
mitad sombra, mitad luna
y sus aleros consuelan
mi desesperación.

Cuando vuelvo
está en su sitio:
suelta su canto más dulce,
iza sus ropas de gala

y como chica imprudente
se lanza por la ventana.

El talismán de mi dicha
sé que quieres conocer.
Pues bien,
te diré el secreto:
mi madre se encuentra ahí,

DINO EL PARAPLEJICO

¡Qué tieso se puso el aire
con la noticia del muerto
y qué tiesos los sollozos
y qué tieso aquel silencio!

En la sala mortuoria
se había parado el tiempo
y rezaban los asombros
en hilera intermitente.

Una ráfaga de miedo
se refugió bajo el santo
y la sábana de Dino
se apretujó en mi garganta.

La luna estaba de llena.
Los niños se habían dormido
y una vida peregrina
entraba sola al olvido.

DAME LLUVIA SEÑOR

Desde hace diez años
estoy de pie
esperando la lluvia
para que lave el miedo
que no me deja dormir...
En estas décadas
de pronósticos amargos
cometí imperdonable pecado:
multipliqué.

52

BAJO EL HECHIZO VERDE DE
GARCIA LORCA

¡Qué verde se puso el aire
y qué verde la tormenta!
¡Qué verdes mis pensamientos
y qué verde mi contento!

Sereno, dile a la luna
que esta noche no me espere.
Sereno, avisa a los niños
que estaré junto a la fuente.

La verbena y las petunias
me salieron al encuentro
y enjambres de jazmines
me bañaron con su aliento.

La luna bajó esa noche
a los enredos del río

se quedaron escondidos.

¡Qué verde se puso el miedo!

Cuesta abajo desde el cerro
corría casi desnudo
el verde de los maizales.
Un verde amate en el río
se estiraba hasta tocarme...
Los caballos eran verdes
bajo el verde de la muerte.

EL ENCUENTRO

Esta urgencia
de encontrarme contigo...
De aguardarte a la sombra
de mis preocupaciones
o a la luz de algún sueño.

Esta urgencia
de encontrarme contigo
para confiarte el anhelo
que siempre has conocido,
para sentir tus ojos
entrándose en los míos
y mi conciencia abierta
a tu realización.

Esta urgencia
de encontrarme contigo
para escuchar tu silencio,

para saciar la sed
que otros no han conocido
y afilar la alegría
hasta encontrarle rostro.

Esta urgencia
de estar junto a ti
y de que estés conmigo
no la llevo en la carne.
Se salió de mi sangre
y se filtró por los siglos
y encontró las esencias
de tu savia, SEÑOR.

CUARTO DE PUPILOS

En este cuarto de pupilos,
cuántos antes que yo habrán llorado...
Cuántos habrán sentido
pegarse a sus entrañas,
como una serpiente, la soledad...
Cuántos habrán tenido
la lejana visión de la familia
y cuántos escribirían cartas
impregnadas de amor.

Yo sorprendo en el aire
insomnios enmohecidos,
bostezos acurrucados
más allá de la luz...
Iniciales diluidas en el tiempo
y perfumes dolientes
en la flor que murió.

Esta noche mi cuerpo
se escapa en una lágrima.
Esta noche mi cuerpo se prolonga
hasta Dios.
Esta noche los duendes
mantienen vivos mis ojos
con sus lágrimas verdes salpicadas
de miedo
y con sus gestos de barro
de mi pueblo natal.

EL LAZARO QUE FUI

51

S
A

Q
U
E
F
U
I

EL LAZARO QUE FUI

Hay un sepulcro en mi cabeza.
Se abre.
Lentamente se levanta
el Lázaro que fui
y me persigue y me grita
y me somete.

Su palabra me absorbe...
Y me voy asombrando
de la dimensión
de otras vidas
que viví.

SECRETAMENTE EN LA VELA
DEL TIO FRANCISCO

Adiós, Chico Echeverría...
Esta despedida es una incógnita
definitiva.

Si se prolonga tu espíritu
sobre otra carne,
¿Cómo podré reconocerte?
¿Cómo identificar bajo otros trapos
tu honradez de maíz?
¿Cómo advertir los signos
de tu nutriente pausa
donde mi infancia vistió
sueños y risas?

Adiós, Chico Echeverría...
Me queda de ti
una interminable nostalgia...
Me queda el insondable misterio
de tus ojos vacíos.

SERA UNA TARDE

Esta tristeza mía
tan pegada a mis huesos,
tan familiar a mi nombre...
Si un día me faltara
tendría que morir.

Esta tristeza mía
es tristeza de siglos.
Yo la rebozaré con mi piel
y la entregaré una tarde.
Será una tarde de lluvia
porque vine del agua
y en el agua me iré.
Será un transbordo hermoso
en que estarán presentes
la eternidad vivida
y la eternidad futura.

Visitador de estrellas
y patios siderales,
tomad de mi tristeza
su mano seductora
y enviadme en la poesía
los besos que olvidé.

CEMENTERIO

Cuánta quietud...
El viento apenas besa las cruces
y desparrama sobre las losas
un vago acento de santidad.

Pero en el fondo
la carne truena con los gusanos...
Rígidamente piden clemencia
al ciclo de mutación.
Ojos vacíos sueñan los rostros
de los amigos.
Destilan miedo los esqueletos
y los insomnios quieren amor.

¡Cuánta quietud!
¡Cuánto misterio bajo esa tierra!

INDICE

	PAGINA
Nota Preliminar	6
Perfil maternal	9
Del brazo de su madre	12
Sugestiones del tiempo	14
Los poderes del cielo	15
De prisa	16
El niño del espejo	18
Goces del niño pobre	20
Es la ley de la vida	22/
El otro ángel	24
Telefonema de la infiel	27
Vigilia	28
Los consentidos de la noche	30
Distorsión	31
Mi yo	32
Los actores	33
Presencia de cigarras	35
Persecución del ayer	38
¡Me asombro!	39

	PAGINA
El pequeño gran secreto	41
Dino el parapléjico	43
Dame lluvia Señor	44
Bajo el hechizo verde de García Lorca	45
El encuentro	47
Cuarto de pupilos	49
El Lázaro que fui	51
Secretamente en la vela del tío Francisco	53
Será una tarde	54
Cementerio	56